



## 2019 steht vor der Tür!

Sehen wir uns noch einmal zwischen den Jahren? Diese Frage hört man derzeit öfter. Natürlich kann man nicht zwischen zwei Jahren sein, entweder es ist 2018 oder schon 2019. Im Deutschen beschreibt diese Redewendung jedoch die Tage zwischen Weihnachten und Neujahr. Für viele Menschen sind diese Tage eine Art Auszeit: der vorweihnachtliche Stress des Geschenkekaufens liegen hinter einem, das neue Jahr steht erst noch bevor. Die meisten Deutschen nehmen sich in diesen Tagen frei, verbringen Zeit mit der Familie oder fahren einfach mal weg. Ihren Ursprung hat die Redewendung „zwischen den Jahren“ übrigens im Streit über den Zeitpunkt von der Geburt Jesu Christi und dem Jahresanfang in der neuen Zeitrechnung, denn während das Jahr im römischen Kalender am 1. Januar beginnt, beginnt das Kirchenjahr eigentlich erst am 6. Januar mit der Taufe Jesus. In diesem Sinne wünschen wir allen Lesern einen guten Rutsch. Und: Genießen sie die Zeit „zwischen den Jahren“!

### Jahresrückblick

Ein neues Alphabet in Kasachstan, ein tödlicher Brautraub in Kirgisistan und viele Gipfeltreffen: Wir blicken in Zentralasien auf ein ereignisreiches Jahr 2018 zurück. Die wichtigsten Ereignisse in der Region haben wir noch einmal im Überblick für Sie zusammengefasst.

>> 3

### Interview: Julia Boxler

„Mir war klar, dass ich in eine andere Realität komme“, sagt Julia Boxler. 2014 kehrt die aus Kasachstan stammende Deutsche zum ersten Mal zurück in ihr Geburtsland – 18 Jahre nachdem sie es als Kind mit ihrer Familie verlassen hatte. Diese Reise hat sie in einem Dokumentarfilm festgehalten.

>> 5

### Lenin und Stalin: Sie sind wieder da!

Kasachstan war einst Teil des riesigen Sowjetreiches, erst von Lenin, später von Stalin regiert. Ihre Spuren findet man noch heute. Und trotz Entstalinisierung sprießen derzeit neue Denkmäler des Diktators aus dem Boden. So war es kürzlich in Almaty – zur Verwunderung vieler Einwohner.

>> 7

## Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Поручения Главы государства по развитию предпринимательства, популяризации отечественной продукции и инициатив казахстанских предпринимателей по импортозамещению обсудили в Астане в рамках форума Ассоциации предпринимателей Ассамблеи народа Казахстана. Инициативы ОФ «Возрождения» представил председатель Попечительского совета Альберт Пау.

>> 2



В честь рождественских праздников в новом Дворце школьников Астаны и в Евангелическо-Лютеранской церкви прошли торжественные мероприятия. Украшением концертов стало выступление оркестра колоколов из церкви Евангельских христиан баптистов. Рождественские песнопения и удивительные мелодии колоколов создали волшебную атмосферу праздника.

>> 2

# Ассоциация предпринимателей АНК в реализации поручений Главы государства

Поручения Главы государства по развитию предпринимательства, популяризации отечественной продукции и инициатив казахстанских предпринимателей по импортозамещению обсудили в Астане в рамках форума Ассоциации предпринимателей Ассамблеи народа Казахстана.

В мероприятии приняли участие Леонид Прокопенко, заместитель председателя Ассамблеи народа Казахстана, Владимир Божко, заместитель председателя Мажилиса Парламента, Альберт Рау, председатель Попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», представители зарубежных дипломатических представительств и руководители этнокультурных объединений республики.

По словам Леонида Андреевича, Ассоциация предпринимателей АНК – это ещё один из социальных лифтов для молодежи. Сегодня в активе организации немало бизнесменов, за плечами которых ряд успешно реализованных проектов. В том числе по привлечению зарубежных инвестиций и перспективные молодёжные стартап-идеи.

Ассоциация уверенно выходит на международный уровень и заключает меморандумы о сотрудничестве с иностранными бизнес-партнерами. Большой интерес есть у предпринимателей из России, Германии, Южной Кореи, Турции и Азербайджана. А ряд этнокультурных объединений, в частности, турецкое, немецкое и корейское уже активно обеспечивают трансфер технологий.

Как отметил Альберт Рау, депутат Мажилиса Парламента, одним из приоритетных направлений деятельности Фонда «Возрождение» является поддержка предпринимателей и развитие деловой кооперации между Германией и Казахстаном. Уже заключены меморандумы с Восточным комитетом Германской экономики, Представительством Германской экономики в Центральной Азии, Союзом Крестьян Германии (DGL), активно развивается сотрудничество с Фондом им. Конрада Аденауэра и Германским обществом по международному сотрудничеству. Оказывая



**Исходя из ключевых поручений Главы государства, работа Ассоциации в следующем году должна сконцентрироваться на**

## ПЯТИ

**основных направлениях: реализации потенциала агропромышленного комплекса, поддержке молодежного предпринимательства, развитии Центра импортозамещения и привлечении современных технологий, в том числе и в зеленую экономику.**



содействие германским компаниям в поиске партнёров в Казахстане, в том числе из числа этнических немцев, Фонд выступает связующим «мостом» между бизнес-структурами обеих стран. Приоритетными являются проекты в агропромышленном комплексе, сфере «зеленых» технологий, ЖКХ и цифровизации.

**Следяя поручениям Президента**

Исторически сложилось, что казахстанские немцы наиболее успешны именно в аграрном секторе и переработке продукции сельского хозяйства. Всей стране известны имена Ивана Сауэра (образцово-показательная агрофирма «Родина»), Вячеслава Руфа (ведущее предприятие по производству колбас и мясных деликатесов «Рубиком»), Сергея Блока, (производство молочной продукции ТОО «Милх») и многих других. Все

они вносят достойный вклад в развитие и процветание нашей Родины.

Следующим немаловажным направлением работы Фонда «Возрождение» является поддержка молодёжного предпринимательства, что также отражено в поручениях Президента. При Фонде создан Координационный совет, формируется база казахстанских предпринимателей-немцев, которая не только насчитывает более 300 контактов, но и продолжает расширяться. Регулярно проводятся совместные мероприятия с Союзом немецкой молодёжи Казахстана по обсуждению интересных стартап-проектов.

Поэтому можно с уверенностью сказать, что немцы Казахстана активно приступили к реализации поручений Главы государства, в первую очередь по развитию потенциала агропромышленного комплекса и поддержки молодежи. ■

## Любовью мир покрыть

В честь рождественских праздников в новом Дворце школьников Астаны и в Евангелическо-Лютеранской церкви прошли торжественные мероприятия.

*Валерий Шевалье*

Морозы в эти дни в столице были лютеые – до минус тридцати и ниже. Однако это никак не повлияло на порядок проведения торжественных вечеров и богослужений.

Концерт «Weihnachtswunder» в просторном зале нового Дворца школьников был составлен из выступлений фольклорных, в основном детских, кружков, успешно работающих при столичном региональном отделении «Видергебурт». Совсем юные, дошкольные группы танцоров и ребята постарше порадовали зрителей танцами самых разных жанров и стилей. Здесь и рождественский вальс «Es war einmal im Dezember» в исполнении танцевального ансамбля «Expression», и белоснежный хоровод самых маленьких артистов под очень подходящим названием «Engel», и озорное выступление не менее двух десятков маленьких Санта Клаусов. Конечно, украшением концерта стало выступление оркестра колоколов из церкви Евангельских христиан баптистов. Лично для меня это было открытие, я ничего подобного не слышал и не видел.



Именно этот номер, при всём жанровом многообразии концертной программы, как ничто другое, соответствовал месту и времени. Исполнители – подростки 14-15 лет (в оркестре их добрая дюжина), смотреть и слушать выступление которых – настоящее эстетическое наслаждение.

Мы ещё встретимся с ними чуть позже, на другом мероприятии. Особую торжественность концертной программе придало выступление финалиста регионального конкурса «Метрополишен-опера», лауреата международных конкурсов, солиста «Астана Опера»

Евгения Чайникова и лауреата международных конкурсов концертмейстера Елены Цветчих. Они подарили зрителям десяток рождественских песен на немецком языке, часть из которых исполнялась вместе со слушателями. Концерт завершился россыпью конфетти и переливами серпантина под восторженные аплодисменты зала. Это чудесное действо было подготовлено стараниями режиссера концерта Игоря Лискова в сотрудничестве с руководителями художественных коллективов: Вячеславом Фербер, Эльвирой Минор, Дильбарай Татиевой, Алиной Горбуновой, Валентиной Бордун.

**Тон задавала молодежь**

На следующий вечер Евангелическо-Лютеранская церковь принимала у себя хор, струнный квартет и уже знакомый нам оркестр колоколов церкви евангельских христиан баптистов. Слушать рождественские песнопения и удивительные мелодии колоколов в помещении концертного зала и в небольшом молитвенном зале «кирхи» – две большие разницы. >> С. 4.

# Яהresrückblick: So war 2018 in Zentralasien

Ein neues Alphabet in Kasachstan, ein tödlicher Brautraub in Kirgisistan und viele Gipfeltreffen: Wir blicken in Zentralasien auf ein ereignisreiches Jahr 2018 zurück. Die wichtigsten Ereignisse in der Region noch einmal im Überblick.

**JANUAR**

Kasachstan hat im Januar den Vorsitz im UN-Sicherheitsrat inne. In den Jahren 2017 und 2018 saß das Land als erstes nichtständiges Mitglied aus Zentralasien überhaupt in dem Gremium. Im Fokus des kasachischen Vorsitzes standen die Situation in Afghanistan und die Stärkung der regionalen Zusammenarbeit. Vor dem Hintergrund des Vorsitzes reiste Staatspräsident Nursultan Nasarbajew Mitte Januar in die USA, und wurde auch von US-Präsident Donald Trump im Weißen Haus empfangen.

ANT meldet, dass Frauen in Turkmenistan nicht mehr Auto fahren dürfen – egal, ob sie einen Führerschein besitzen oder nicht. Der Innenminister begründete die Maßnahme mit der hohen Anzahl an Unfällen, die Frauen verursachen.

Beim Brand eines Busses im Gebiet Aktöbe kommen am 18. Januar 52 usbekische Arbeitsmigranten ums Leben. Fünf Insassen können sich aus dem brennenden Fahrzeug retten.

Im tiefsten Winter bei Temperaturen um -30 Grad Celsius fiel in Bischkek ein frisch modernisiertes Kraftwerk aus – mit katastrophalen Folgen für Tausende Haushalte, die mehrere Tage ohne Heizung dastanden.

Ein Paukenschlag am letzten Tag des Monats: Der Präsident Usbekistans, Schawkat Mirsijojew, hatte den Geheimdienstchef Rustam Inojatow entlassen. Inojatow hatte diesen Posten mehr als 20 Jahre inne und galt als zweitmächtigste Person im Land.

**FEBRUAR**

Alte Schlagzeile, neuer Inhalt: Kasachstan bekommt ein neues Alphabet. Dieses Mal ohne Apostrophe. Erst im Oktober 2017 hatte der Präsident per Dekret verfügt, wie das lateinische Alphabet für die kasachische Sprache aussehen soll. Die Besonderheiten der kasachischen Aussprache sollten durch viele Apostrophe deutlich gemacht werden. Diese wurde jedoch als impraktikabel und nicht zeitgemäß bezeichnet.

№	Написание	Звук	№	Написание	Звук
1	A a	[a]	17	Ŋ ŋ	[ŋ]
2	Ä ä	[ɛ]	18	O o	[o]
3	B b	[b]	19	Ö ö	[ø]
4	D d	[d]	20	P p	[p]
5	E e	[e]	21	Q q	[k]
6	F f	[f]	22	R r	[r]
7	G g	[g]	23	S s	[s]
8	Ğ ğ	[ɣ]	24	T t	[t]
9	H h	[x], [h]	25	U u	[y]
10	I i	[i]	26	Ū ū	[y]
11	İ i	[i], [ɨ]	27	V v	[v]
12	J j	[ʒ]	28	Y y	[ɨ]
13	K k	[k]	29	Ÿ ŷ	[y]
14	L l	[l]	30	Z z	[z]
15	M m	[m]	31	Sh sh	[m]
16	N n	[n]	32	Ch ch	[ç]

**MÄRZ**

Am 1. März werden acht Straßen- und ein Eisenbahn-Checkpoint sowie ein Grenzposten nach Usbekistan wieder geöffnet, die seit acht Jahren geschlossen waren.

Am 9. März empfängt der tadschikische Präsident Rachmon seinen usbekischen Amtskollegen Mirsijojew. Es ist erst der zweite Besuch eines usbekischen Präsidenten in Tadschikistan seit 1991. Die Beziehung zwischen beiden Ländern galt unter dem 2016 verstorbenen Islam Karimow als zerrüttet.

Gipfel in Astana: Am 15. Und 16. März treffen sich erstmals seit 2009 die Präsidenten Kasachstans, Usbekistans, Tadschikistans und Kirgisistans sowie die Parlamentspräsidentin Turkmenistans. Im Vordergrund der Gespräche stehen Wasserfragen sowie die Regelung einer zukünftigen Zusammenarbeit der zentralasiatischen Staaten.



**2018 stand im Zeichen der Kooperation: Selten kamen die fünf zentralasiatischen Staatschef so oft zusammen wie in diesem Jahr.**

Gipfel in Taschkent: Am 27. März findet eine Konferenz statt, bei der es darum geht, die Möglichkeiten für eine politische Lösung in Afghanistan auszuloten.

**APRIL**

Nach Angaben des Komitees für Statistik des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft haben 2017 7,7 Mio. Touristen Kasachstan besucht, die meisten davon aus Usbekistan, Russland und Kirgisistan. Mit knapp 100.000 Touristen liegt Deutschland auf dem 6. Platz.

In Kirgisistan entlässt Präsident Scheenbekow mehrere Vertraute seines Amtsvorgängers Atambajew.

**MAI**

In Kirgisistan endet ein Brautraub tödlich, weil ein junger Mann vom Vater einer entführten Frau angezeigt und mit seinem Opfer allein in einem Zimmer der Polizeiwache gelassen worden war. Der vermeintliche Bräutigam erstach die erst 20 Jahre alte Turdaaly Kysy und verletzte sich anschließend selbst. Der Vorfall entfachte öffentliche Proteste und eine Diskussion um die „Tradition“ des Brautraubs in Kirgisistan. Trump trifft Mirsijojew: Bei dem Treffen am 16. Mai ging es um die künftige Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten, aber auch um sicherheitspolitische Fragestellungen wie die Situation in Afghanistan.

Am 31. Mai stimmt das kasachische Parlament einem Gesetz zu, das Präsident Nasarbajew zum lebenslangen Vorsitzenden des Sicherheitsrats macht.

**JUNI**

Von Baikonur aus startet am 6. Juni eine Sojus-Rakete, die den deutschen Raumfahrer Alexander Gerst gemeinsam mit Sergej Prokopjew aus Russland und Serena Aunon-Chancellor aus den USA für eine sechsmonatige Mission zur Internationalen Raumstation (ISS) bringt.

Am 6. Juni teilte das Gesundheitsministerium in Kasachstan mit, dass es 2018 bereits 59 registrierte Fälle von



**See oder Meer? Das ist hier die Frage.**

Meningokokken-Infektionen gegeben habe. 13 Menschen seien daran gestorben.

Die deutsch-kasachische Regierungskommission tagt in Berlin. Wichtigster Punkt: Es soll mehr Geld für die Förderung kultureller und humanitärer Projekte in Kasachstan geben: 2,4 Millionen Euro jährlich.

**JULI**

Tag der Hauptstadt: Am 6. Juli feiert Astana mit viel Tamtam seinen 20. Geburtstag. Am Tag zuvor wurde das Astana International Financial Centre (AIFC) eröffnet, welches das Finanzzentrum des Landes werden soll.

Am 19. Juli stirbt der erst 25 Jahre alte Eiskunstläufer Denis Ten in einem Krankenhaus in Almaty an den Stichverletzungen, die ihm Diebe bei dem Versuch, die Spiegel sei-



**Kök-Börü, Toguz Korgol und Salbuurun: Es ging heiß her bei den dritten Nomadenspielen.**

nes Autos zu stehlen, zugefügt hatten. Ten hatte als einziger kasachischer Sportler bei den Olympischen Spielen 2014 in Sotschi eine Medaille gewonnen, die zugleich die erste Medaille im Eiskunstlauf in der Geschichte des unabhängigen Kasachstan war.

Terroranschlag: Am 29. Juli werden in Tadschikistan vier ausländische Radfahrer ermordet und drei weitere verletzt. Der IS reklamiert die Tat für sich. Die Regierung macht die Islamische Partei der Wiedergeburt Tadschikistans für den Anschlag verantwortlich.

**AUGUST**

Urteil: Die aus China stammende ethnische Kasachin Sairagul Sauytbai wird am 1. August wegen illegaler Grenzüberquerung verurteilt und auf Bewährung freigelassen. Sauytbai war im April aus China geflohen und hatte im Laufe des Prozesses in Kasachstan über Umerziehungslager in Xinjiang berichtet, in denen Tausende ethnische Kasachen und andere Muslime festgehalten und politisch indoktriniert würden. Bei einer Auslieferung nach China hätte sie die Todesstrafe erwartet.

Jedem ein kleines Stück: Kasachstan, Russland, Turkmenistan, Iran und Aserbaidschan einigen sich in Aktau über die

Aufteilung des Kaspischen Meeres. Der Streit um Einflussphären und Bodenschätze währte fast 30 Jahre lang, ist aber auch mit dem Abkommen über den Rechtlichen Status des Kaspischen Meeres noch nicht vollkommen gelöst.

Nachdem sich mehrere Botschaften für seine Freilassung eingesetzt hatten, revidiert ein tadschikisches Gericht das Urteil gegen den Journalisten Khayrullo Mirsaidov und setzt ihn auf freien Fuß.

**SEPTEMBER**

World Nomad Games: Zum dritten Mal finden in Kirgisistan die Nomadenspiele statt – vorerst zum letzten Mal. 2020 wird die Türkei Austragungsort sein.

Mitte September ist der Staatsminister beim Bundesminister des Auswärtigen, Niels Annen, in Kasachstan und Usbekistan unterwegs. Er spricht unter anderem mit den Außenministern beider Länder über die wirtschaftlichen und politischen Beziehungen.

**OKTOBER**

Turkmenistan schafft die kostenlose Grundversorgung mit Gas, Strom, Wasser und Salz ab.

Am 4. Oktober meldet RFE/RL, dass mehrere Dutzend aus China stammende ethnische Kasachen im deutschen Konsulat in Almaty eine Petition an Bundeskanzlerin Angela Merkel übergeben haben, in der sie Unterstützung im Kampf um die Freilassung ihrer Verwandten aus Umerziehungslagern in der chinesischen Provinz Xinjiang fordern.

Rede des Präsidenten: Am 5. Oktober verspricht Nasarbajew die Erhöhung des Mindestlohns um 50 Prozent sowie Verbesserungen im Gesundheitssystem. Für die Realisierung der vorgeschlagenen Reformen stehen 1,8 Billionen Tenge (ca. 4,1 Mrd. US-Dollar) zur Verfügung.

**NOVEMBER**

An allen Universitäten des Landes werden in einem 30-minütigen Test die Kenntnisse des lateinischen Alphabets unter den Studenten überprüft.

19.11. Usbekistan stimmt, wie Kasachstan, Kirgisistan, Tadschikistan, Russland und 21 weitere Staaten im 3. Komitee der UN-Vollversammlung gegen einen von der Ukraine initiierten Resolutionsentwurf, der die Annexion der Krim und Menschenrechtsverletzungen auf der Halbinsel verurteilt. 67 Länder stimmen dafür, 82 enthalten sich.

**DEZEMBER**

Alexander Gerst und seine Kollegen landen in der Steppe Kasachstans und können Weihnachten zu Hause verbringen.

Quellen: DAZ, Zentralasien-Analysen, Edda Schlager

## Любовью мир покрыть

С. 2. >> Да, там были и взрослые исполнители, совсем немного. Но тон задавала молодежь. Работать с колоколами можно только в перчатках, как правило, белых, нитяных. Самые большие колокола весят приблизительно килограмм, самые маленькие – совсем немного, на них играют только девочки. Понятно, что определенный вес отзывается определенной нотой. Музыкальная грамота обязательна, а вот музыкальная школа – у кого как получится. Но оркестр играет под руководством дирижера и по нотам.

Слушая малиновый перезвон колоколов и колокольчиков, память уносила меня лет эдак на пятьдесят назад – на борт эсминца «Отменный», тогда ещё ВМФ СССР, дважды Краснознаменного Северного флота. У нас тоже был колокол, назывался он рында и был побольше самого большого в оркестре. А вот звуки выдавал не хуже, манил домой, в родной Акмолинск.

### С верой по жизни

Интересна судьба главного рождественского гимна – песни «Святая ночь», иногда именуемой более эмоционально «О, Святая ночь!», но повествующей об одном и том же – о рождении Иисуса Христа. Написал слова песни безвестный тогда миру житель французского города Ракмор, некто Пласид Каппо. Основным его занятием была продажа вина, в чём он преуспевал. А ещё, вероятно в силу «весёлого» бизнеса, он баловался и стихами. И вот однажды местный пастор попросил Каппо написать к Рождеству гимн, так как паства

собиралась с размахом отметить не только главное событие в жизни католиков всего мира, но и возвращение в церковь любимого прихожанами органа, после капитального ремонта. Каппо согласился и решил «пристроить» своё произведение кому-нибудь из талантливых композиторов Парижа. Через знакомых парижан он вскоре вышел к Адольфу Шарля Адана, который к тому



времени был уже великим композитором, писал музыку к балетам и операм для симфонических оркестров. Но предложение неизвестного поэта принял.



Песня сложилась и прижилась в тысячах приходах не только Франции и всей Европы, но и, облетевшись в другие языки, шагнула за моря и океаны. И сейчас этот гимн поют на всех континентах, где есть христиане. Специально в сети нашёл это произведение в исполнении оперных певцов. Послушал. Красиво, грамотно, очень профессионально. И холодно.

Наши хористы в «кирхе» пели тепло, очень душевно, эмоционально, от сердца. Это оценили все пришедшие на концерт зрители. Аплодировали тоже от души. В заключение концерта перед прихожанами выступил архиепископ Юрий Новгородов.

Он поблагодарил артистов и зрителей за приятное время общения. Заметил, что ещё недавно такие концерты если и бывали, то проходили в полной тишине, без одобрительных аплодисментов. Время делает своё дело – сейчас в приходе церкви люди самых разных возрастов и национальностей, и никто не мешает им верить и идти по жизни с этой верой. Завершилось торжественное мероприятие общей молитвой (под руководством пастора Жанибека) во славу Христа и молением о благополучии всех людей на земле.

24 и 25 декабря в храме Христа Спасителя состоялась торжественная богослужения по случаю Рождества. ■

## С новой сказкой и с новой жизнью

Вот и пришло время зажечь огни на ёлке, собрать родных и отметить этот яркий, добрый и незабываемый праздник – Рождество

### Екатерина Лойченко

■ С первой свечи Адвента в «Возрождении» города Алматы настала теплая атмосфера, которая царит до сих пор. Каждое воскресенье мы в ожидании торжества зажигали свечи и готовили уже традиционное рождественское празднество.

Праздничная суета, всюду улыбки и смех. Все ждут чуда, словно дети, и верят, что всё непременно сбудется. Вдруг на глазах у всех Рождество пропадает! Рупрехт, обиженный на людей, похищает самый добрый праздник.



И даже исчезает Вифлеемская звезда...

Но тут луч надежды дарит нам Ангел. Он вместе с детьми – Греттой и Хелен, их мамой отправляется на поиски звезды. Их главная задача – показать Рупрехту, что Рождество – это не только подарки, игрушки и праздничные ленты, а святой, добрый и настоящий праздник. И им это удаётся! Благодаря настоящей вере в Рождество и самым искренним намерениям.

Вот такая рождественская история была рассказана со сцены Немецкого театра общими усилиями членов общества немцев и

КНМ «Vorwärts». Это было по-настоящему большое семейное торжество, которое смогло собрать нас всех вместе.

Самые главные наши герои, дети, выступали не только в театральной постановке, но и перед Вайнахтсманом, с песнями и стихотворениями, за что были награждены вкусными подарками. А мы спешим всех поздравить с Рождеством и наступающим Новым годом! Хотим пожелать новых эмоций, интересных и приятных встреч и открытий. Пусть грядущий год станет для вас особенным, невероятным, чувственным и незабываемым.

С новой сказкой и с новой жизнью, дорогие друзья! ■

...Ночью нынешней  
святой  
Зажжена для мира  
ёлка  
И полна даров  
чудесных  
Для семьи она  
людской.  
Посмотри, как ярко  
звёзды  
Святят миру там,  
вдали:  
Святят в них дары  
святыя –  
Для людей –  
благоволенье,  
Мир и правда –  
для земли.  
Г. Гейне

## Julia Boxler: „Mir war klar, dass ich in eine andere Realität komme“

„Bye bye Baby“ heißt der Film von Julia Boxler, der kürzlich beim DOC.Clique „Central Asian Documentary Film Festival“ in Almaty Premiere feierte. Darin kehrt die aus Kasachstan stammende Deutsche 2014 zum ersten Mal zurück in ihr Geburtsland – 18 Jahre, nachdem sie es als Kind mit ihrer Familie verlassen hatte.

■ Julia, „Bye bye Baby“ ist ein sehr persönlicher Film. Wie ist es für dich, diesen einer größeren Öffentlichkeit zu präsentieren?

Ich war, insbesondere vor der Premiere, sehr nervös. Es ist schwierig, sich selbst auf einer großen Leinwand zu sehen und sich selbst so preiszugeben. Deshalb hat es auch sehr lange gedauert, bis ich das Projekt fertigstellen konnte. Nach dem Dreh 2014 konnte ich das Material eine Zeit lang nicht anschauen. Ich habe erst eine Distanz dazu gewinnen müssen. Das hat drei Jahre gedauert. Erst nachdem ich auch etwas länger in Kasachstan gelebt hatte, konnte ich damit umgehen.

Das ist aber nicht selten bei solchen auto-ethnografischen Geschichten. Es ist schwieriger, damit umzugehen, als wenn du eine Geschichte über jemanden erzählst. Da kannst du dich distanzieren und der Beobachter sein. Sich selbst 61 Minuten lang anzuschauen und zuhören zu müssen, ist eine Herausforderung.

Wieso hast du dich dann für dieses Format entschieden, wenn es so schwierig ist?

Ich wollte in diesem autoethnografischen Projekt meine eigene Geschichte erzählen, nicht die eines anderen. Es war natürlich auch eine Art Verarbeitung.

Wie kamst du überhaupt auf die Idee, einen Film über deine Rückkehr nach Kasachstan zu machen?

Als ich ca. 14 oder 15 Jahre alt und endlich in Deutschland assimiliert war, ging mir auf, dass meine Identität trotzdem eng mit Kasachstan verbunden ist. Damals habe ich angefangen, mich dafür zu interessieren. Das war anfangs schwierig, weil ich Kasachstan bereits irgendwo in meinem Gedächtnis vergraben hatte. Dann fing ich an zu graben.

Später, als ich bereits im Filmbereich tätig war, entschied ich mich, mit einem Filmprojekt nach Kasachstan zurückzukehren. Video ist eigentlich meine erste Liebe – das sieht man auch im Film. Wir hatten zwei Kameras: Ana, meine Kamerafrau, filmte mit einer SD, die klare Aufnahmen macht, und ich hatte eine Handkamera, wo öfter mal verwackelte Aufnahmen in einer Art Homevideo-Ästhetik entstehen.

Letztlich ist es eine Art Collage der Perspektiven und Erzählformen geworden. Die erste Kamera zeigt den Blick auf mich, die zweite meinen eigenen. Vor allem in der Montage viel Arbeit, es so zu schneiden, dass es nicht nur für mich, sondern auch für den Betrachter Sinn macht. Mir war von Anfang an klar, dass ich Film machen werde, der aus einer klassischen Erzählform fällt. Es sollte ein Dokumentarfilm mit experimentellen Elementen werden.

Wie hast du dich gefühlt, als du 2014 zum ersten Mal nach Kasachstan zurückgekommen bist?

Das ist im Film, glaube ich, ganz gut festgehalten. 18 Jahre später ist es ja nicht mehr das Land, das ich mit zehn Jahren verlassen und in Erinnerung habe. Es ist erstens eine andere Julia, zweitens ein anderes Land. Vor allen Dingen verändert sich ein Land nach so einem Umbruch wie 1991 viel, viel schneller. Mir war klar, dass ich in eine andere Realität komme, und eigentlich nirgendwohin zurück. Trotzdem habe ich mich intuitiv, vom ersten Augenblick an, noch am Flughafen quasi, wohlgeföhlt und



Julia Boxler (32) wuchs in Kökschetau auf. 1996 kam sie im Alter von zehn Jahren mit ihrer Familie nach Deutschland und wuchs größtenteils in Königs Wusterhausen in der Nähe Berlins auf. 2014 setzte sie erstmals wieder einen Fuß auf kasachischen Boden, was sie filmisch dokumentierte. Von 2015 bis 2017 arbeitete Julia als ifa-Redakteurin bei der DAZ.

konnte mich orientieren. Ich habe gleich eine Sympathie verspürt und mich hier in diesem Chaos wiedergefunden, zum Beispiel sogleich beim Schlangenvorwärteln an der Passkontrolle (lacht).

In vielen Szenen seid ihr unterwegs, entweder auf der Straße oder im Zug. Welche Orte habt ihr besucht?

Ja, manchmal erkennt man das nicht im Film, aber das ist auch nicht so wichtig. Wir waren im Norden, Nordosten und in Zentralkasachstan. Wir sind in Astana gelandet, waren dann im ehemaligen Naturschutzgebiet Borowoje und in meiner Heimatstadt Kökschetau. Ich hatte schon in Deutschland beschlossen, dass wir diese Orte meiner Kindheit irgendwann hinter uns lassen und ganz woanders hinfahren, um Abstand zu gewinnen und mehr in das Land zu gehen. Deshalb führen wir später mit dem Zug bis zum Altai-Gebirge nach Semipalatinsk. Von dort aus wollten wir direkt zum „Zentrum Eurasiens“.

In Semipalatinsk haben wir ein Taxi genommen und sind 300 Kilometer in die Steppe gefahren. Dort, mitten im Nichts, steht diese kleine Pyramide, das das Zentrum des Eurasischen Kontinents sein soll. Es ist anscheinend ein mythischer Ort, an dem auch Abai gelebt haben soll. Da steht sein Haus und eine große Büste von ihm. Daneben ist ein riesiges Mausoleum, was kilometerweit in der Steppe sichtbar ist wie eine Fata Morgana. Diese kasachstanische Mystik kommt auch in meinem Film vor: In Kasachstan gibt es einen Mix aus Kulturen, Religionen. Das finde ich sehr spannend, und dieser Ort schien mir als einer der surrealsten.

Anschließend sind wir mit dem Auto nach Ust-Kamenogorsk gefahren und dann weiter in die Bergbaustadt Ridder. Und von dort aus ging es weiter zum Altai-Gebirge. Über eine Freundin meines Onkels Igor in Astana hatten wir unseren Führer Sergej gefunden, der zwei Tage lang dort mit uns unterwegs war. Und das ist auch so typisch Kasachstan für mich: Wir kannten diesen

Menschen gar nicht, aber er hat alles für uns organisiert, und es hatte sofort etwas Familiäres.

Das zieht sich durch den gesamten Film: Egal, wo wir hinkamen, wir wurden sofort empfangen und zum Essen und Trinken eingeladen. Dann sind wir zurück nach Astana geflogen und haben uns dort mit meiner Familie in Astana und meiner Tante Inna getroffen, die extra aus Sibirien gekommen war, um mich zu treffen.

Hast du deiner Familie den Film gezeigt? Wie haben sie reagiert?

Ja, mein Opa liebt den Film und hat ihn, glaube ich, schon oft angesehen. Aber mein Großvater ist auch begeistert vom Fotografieren und Filmen, und schickt mir ständig Fotos und Videos über Whatsapp. Irgendwann muss ich einen Film aus seinen Homevideos machen (lacht). Für meine Eltern und andere Familienmitglieder war der Film sehr berührend. Ihr Feedback war mir sehr wichtig, auch weil die Filmform so vom durchschnittlichen Sehverhalten abweicht.

Du hast von 2015 bis 2017 in Kasachstan gelebt. Wie hat sich das Leben seit deiner ersten Rückkehr 2014 hier verändert?

Mein Film spielt ja im Norden, ich habe aber in Almaty gelebt. Das ist noch einmal etwas ganz anderes, weil ich auch hier mit anderen Leuten verkehrt habe. Einige, die den Film in Almaty gesehen haben, meinten, er sei wie ein Flashback in ihre eigene Kindheit. Dabei ist das Kasachstan 2014, nicht die Sowjetunion. Kökschetau und Borowoje scheinen einigen hier vom Süden aus sehr fremd.

In Almaty ist alles schon sehr europäisch; es ist eine pulsierende Metropole im Vergleich zu einer mittelgroßen Stadt wie Kökschetau. In der letzteren habe ich damals allerdings die stärkeren Emotionen erlebt, was ich nicht erwartet hatte. Ich dachte, die Stadt sei sehr grau und post-sovietisch. Das war aber überhaupt nicht so. Ich fand sie sehr jung und dynamisch,

und auch schön. Das hat mich tatsächlich überrascht. Von Borowoje hingegen war ich eher enttäuscht, weil ich damit sehr schöne Kindheitserinnerungen verbinde, als wir dort früher in den Ferien wandern oder schwimmen waren. Jetzt ist alles zugebaut, es gibt Hotelanlagen und Bezahlstrände. Damals war es ein Naturschutzreservat, wo es nichts außer kleinen Ferienlagern gab. Das hat mich während der Aufnahmen negativ berührt.

Kasachstan verändert sich rasend schnell im Vergleich zu Deutschland, auch Strukturen können sich hier von einem Tag auf den anderen ändern, zum Teil gravierend. Und das kann in beide Richtungen gehen: progressiv, aber auch regressiv. Diese ganze Region ist von einer dauerhaften Wandlung bestimmt. Das finde ich sehr spannend und deshalb komme ich auch immer wieder gerne hierher. Gesellschaften im Umbruch sind für mich interessanter als Gesellschaften, in denen Umbrüche langwierige Prozesse sind.

Was hast du nach deiner Zeit bei der DAZ gemacht? An welchen Projekten arbeitest du im Moment?

Ich war mit dem IJP-Stipendium in Moskau bei dem unabhängigen Fernsehsender „Doshd“, der aufgrund seiner oppositionellen Haltung nur noch online oder im Pay-TV zu sehen ist. Das waren sehr lehrreiche drei Monate. Ich habe gelernt, wie man trotz weniger Mitteln und schlechter technischer Ausstattung ein Programm herstellt, was zeitgenössisch und progressiv ist. Ich habe in der Vergangenheit bei der Deutschen Welle gearbeitet, und da gibt es ganz andere Möglichkeiten, aber auch recht eingefahrene Strukturen. Da ich gerne Formen mag, die Brüche haben und nicht perfekt sind, war es sehr spannend zu sehen, wie ein Nachrichtensender das nutzt, obwohl natürlich mehr aus Not als aus einer Entscheidung heraus. Das ist einzigartig in Russland.

Bei „Doshd“ arbeiten viele sehr junge Journalisten, die sich ausprobieren können. Es herrscht überaus viel Idealismus. Da sind Menschen, die etwas erreichen wollen in ihrem Leben, aber auch für Russland. Es ist ein Ideal, nach dem sie streben, eine Art Gerechtigkeit. Sie machen zum Teil auch einen sehr gefährlichen Job.

Danach bin ich zurück nach Deutschland gegangen und fange jetzt an, selbstständig an Projekten zu arbeiten. Mein Wunsch ist es, meine Arbeit mit Kasachstan, Russland und diesem postsowjetischen Raum zu verbinden. Außerdem soll mein Film auf Festivals gezeigt werden. Parallel habe ich zwei andere Filmprojekte, die derzeit in der Entwicklungsphase sind. Als Nächstes geht es nach Nowosibirsk für erste Aufnahmen und Recherchen an einem Projekt zu Camgirls. Im zweiten Projekt geht es um Migrationsorte in Deutschland, Übergangsheime, Lager, etc. Ich selbst habe drei Jahre an solchen Orten verbracht. Es geht darum, wie diese „Orte der Ankunft“ eine Identität prägen.

Du hast nach der Premiere in Almaty gesagt, „Bye Bye Baby“ sei auch der „Film einer Suche“. Hast du gefunden, was du gesucht hast?

Ja, es war ein Versuch, wieder eine Verbindung zu Kasachstan aufzubauen, weil es komplett aus meinem Leben verschwunden war. Und das ist mir gelungen. Das Interview führte Othmara Glas.

## Калейдоскоп истории

Кому с детства не знакома милая незатейливая игрушка – калейдоскоп? Казалось бы, всего несколько стёклышек, а какое многообразие сюжетов и узоров они могут дать при простом поворачивании! Так и в истории – разные обстоятельства и процессы вносят свои изменения в судьбы отдельных людей, селений, даже, порой, в судьбы целого народа, способствуют смене явлений, лиц, событий.

Ольга Штейн

Эту сюжетную линию подхватили многие участники республиканского конкурса исследовательских работ по истории немцев Казахстана «Kaleidoskop der Geschichte» («Калейдоскоп истории»). Конкурс был организован и проведён общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Союзом немецкой молодежи Казахстана при финансовой поддержке Федерального министерства внутренних дел, строительства и регионального развития. На конкурс необходимо было предоставить работу (на русском или немецком языках), посвящённую различным этапам истории немцев в Казахстане, а также изучению историко-культурного наследия немецкого этноса нашей страны.

В течение двух месяцев (с начала октября по 5 декабря) участники разрабатывали выбранные темы, изучали имеющиеся по ней материалы и источники, определялись со способом и формой подачи своей работы. В итоге на конкурс поступило 37 работ с общим количеством участников 76 человек. Самому младшему исследователю было 12 лет, а самому «опытному» – семьдесят пять.

Конкурс привлёк внимание заинтересованных участников из различных регионов нашего государства. Тараз, Усть-Каменогорск, Павлодар, Экибастуз, Кокшетау, Алматы, Балхаш, Есик, Караганда, Семей, Шахтинск и др. сельские населённые пункты – с. Бескарагай Восточно-Казахстанской области, п. Осакаровка Карагандинской области, с. Ново-Хайрузовка Восточно-Казахстанской области... – вот как обширна география этого состязания.

Опытному жюри, в состав которого вошли кандидат исторических наук Юлия Подопригра, магистр истории Людмила Бургарт, член попечительского совета ОФ «Возрождение» Ольга Литневская и заместитель председателя Союза немецкой молодежи Казахстана Лилия Штрауб, предстояло оценить исследовательский характер проекта, новизну темы и форму его подачи, обоснованность и глубину выводов, самостоятельность в разработке темы, знание исторических источников, культуру оформления исследования, общую презентацию проекта.

Алдияр Ногербеков и Жұлдыз Исина, участники конкурса, г. Караганда: «Уважаемый организационный комитет! Позвольте выразить нашу благодарность и признательность за высокий уровень подготовки конкурса, прозрачность подведения итогов, оперативность предоставления результатов и доступность всей информации по соревнованию».

Задача оказалась не из легких, поскольку спектр тем работ, поступивших на конкурс, был самым разным. Были здесь и традиционные семейные истории, и малоизвестная сложная тема роли немецкой семьи в сохранении веры, и немецкие топонимы в названиях улиц, и историческая и современная роль Немецкого театра в Казахстане, и судьбы и вклад известных немцев Казахстана в развитие страны, и культурное наследие немецкого населения. Часто участники обращались к теме репрессий, воспоминаниям очевидцев, пережившим трагические страницы истории народа. Вызвало сожаление минимальное количество работ на немецком языке. Их на конкурс посту-



пило всего две. Жюри по достоинству оценило каждую работу, снабдив её комментариями и рекомендациями к дальнейшей доработке.

Татьяна Никитина, руководитель конкурсных работ, г. Жезказган: «Даже немного грустно расставаться с работами. Столько вложено души в них. Спасибо вам за организацию такого конкурса. Это большое поле для творчества, люди с большим интересом принимали участие, обсуждали в группах на занятиях. Будем ждать результатов. Честно говоря, даже не важно, какая будет оценка, важно, что получили мас-

са положительных эмоций при работе с материалом».

Авторы наиболее проработанных, по мнению жюри, проектов приглашены для участия в исторической мастерской, которая состоится с 9 по 11 января 2019 года в Караганде. Счастливым участникам будут предложены образовательные воркшопы по темам «Историография и современные исследования о немцах Казахстана», «Методы работы с архивными документами», «Историко-этнографическое изучение немцев Казахстана: методы и приёмы», мастер-класс в Карагандинском областном государственном архиве, экскурсии

и молодёжь, интересуется происхождение семьи, генеалогия. Люди буквально по крупицам собирают сведения по истории своих предков. Им хочется знать историю своего рода, семьи и народа. И это не может не радовать. Основную массу участников конкурса составила молодёжь. Кроме истории семьи популярной была тема выдающихся личностей. Было представлено немало очень хороших и интересных работ, выполненных на достаточно высоком уровне. Вместе с тем, было заметно,

что многим не хватает навыков, ориентиров, опыта исследовательской работы. Поэтому нередко участникам не удалось полно раскрыть выбранную ими интересную тему и оформить её подобающим образом. Нельзя не отметить и интерес к истории немцев со стороны представителей других этносов. И это тоже очень ценно.

Надеемся, что предстоящая историческая мастерская даст молодёжи возможность приобрести навыки исследовательской работы, новые знания и опыт и мотивирует их на дальнейшее изучение истории немцев Казахстана.

по историческим и памятным местам, встречи и круглые столы.

Ряд работ рекомендован к публикации. Сопровождать доработку проектов будут к.и.н. Юлия Подопригра и м.и. Людмила Бургарт. В следующем году проекты будут опубликованы в сборнике и размещены на сайте «Единого портала немцев Казахстана».

**„Победителем конкурса стала семья Граф из города Алматы. Оксана и Есения представили работу «Немецкий драматический театр в Казахстане: вчерашнее и сегодня». По решению членов жюри и организаторов конкурса Граф Есения награждается грантом для участия в Программе международного молодежного обмена в 2019 году“.**

Оксана и Есения Граф, участники конкурса, г. Алматы: «Благодарим от всей души! Больше бы таких проектов. Нам было очень интересно работать и узнавать тонкости жизни театра, актеров и немецких зрителей, особенно в период зарождения театра».

Победителей в разных номинациях ждут замечательные призы – гранты на участие в семейной лингвистической академии, республиканских молодежных лингвистических лагерях, памятные призы и подарки. Спонсоры конкурса учредили два специальных приза «За сохранение и развитие немецких традиций».

Организаторы конкурса выражают искреннюю благодарность авторам и руководителям работ за интерес к истории немцев в Казахстане, за активное участие в конкурсе и надеются, что они будут и дальше изучать историю немцев нашей страны и продолжат работу над своими исследовательскими проектами.

Юлия Подопригра, кандидат исторических наук, мультипликатор Виз по истории и краеведению

Сегодня дети – завтра народ. На наш взгляд, именно это известное выражение, принадлежащее замечательному советскому поэту С. Михалкову, созвучно с главными идеями прошедшего конкурса – историческим воспитанием и образованием подрастающего поколения. Сегодня, формируя новое историческое сознание, важно передать следующему поколению накопленный опыт, знания и понимание истории своего народа. Истории непростой, наполненной драматическими и трагическими моментами, но сегодня продолжающейся.

Прошедший конкурс, на наш взгляд, выявил потребность молодого поколения немцев Казахстана не только знать те или иные факты из истории своего народа, но и понимать ход исторических событий в целом, осознавать их смысл, причинно-следственные связи, соотносить исторические события с современным развитием немецкого этноса в Казахстане.

Обрадовал широкий спектр тем, представленных конкурсантами в своих работах – от ожидаемых семейных историй до рефератов об антифашистских



движениях и проблемах изучения немецкого языка... традиции казахстанских немцев, презентации о современных семейных ценностях и проблеме сохранения религиозной культуры у немцев Казахстана, история и современное развитие Немецкого драматического театра в Алматы.

Отрадно, что при работе над своими исследовательскими проектами участники использовали различные виды источников. Это и доступная в открытых ресурсных системах литература по истории российских немцев и немцев

Казахстана, интервью с участниками. Данный конкурс вновь, как и тот, что проводился в 2008 г. («Колесо истории: вчера, сегодня, завтра»), выявил высокую заинтересованность в изучении семейных историй. Возможно, следует задуматься над созданием страницы на сайте ОФ «Возрождение» «Семейная история», где при помощи специалиста по генеалогическим исследованиям оказывать помощь, профессиональные консультативные услуги в подобном роде изысканиях и т.п.?

Тем не менее, следует отметить, что, к сожалению, не все участники знакомы с современными изданиями по истории и культуре немцев Казахстана, особенно с теми изданиями, которые не имеют PDF-версии и не размещены на тематических ресурсах в интернете. На наш взгляд, академические исследования останутся частью архивов и библиотек, если не будут доступны широкому кругу общественности, в том числе молодому поколению, которое сегодня большую часть своего времени проводит в виртуальном пространстве, в том числе, читая книги. Учитывая данный факт, вероятно, следует постоянно расширять электронную библиотеку на сайте

Общественного фонда «Возрождение». Важно, чтобы такие проекты и конкурсы проводились на систематической основе, охватывая все регионы Казахстана – и далекие сельские глубинки, и современные города, школьники, студенты и всех желающих знать и понимать историю немцев, одного из крупных этносов Казахстана.

## Lenin und Stalin: Sie sind wieder da!

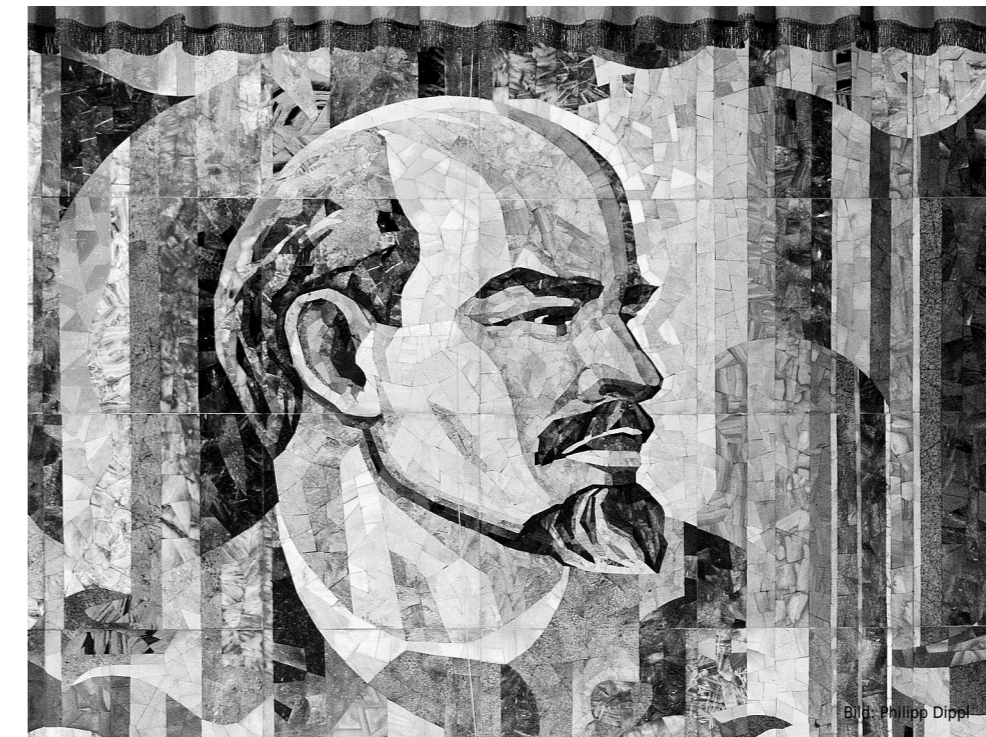
Kasachstan war einst Teil des riesigen Sowjetreiches, erst von Lenin, später von Stalin regiert. Ihre Spuren findet man noch heute. Und trotz Entstalinisierung sprießen derzeit neue Denkmäler des Diktators aus dem Boden – so wie kürzlich in Almaty.

Philipp Dippl

Beinahe Skandalöses geschah am frühen Morgen des 6. Dezember, als die Bewohner des Stadtteils Turksib in Almaty auf dem Vorplatz des ehemaligen Kulturpalastes „Koloss“ eine Statue von Josef Stalin fanden. Zu diesem Zeitpunkt wusste noch niemand, wer in einer Nacht-und-Nebel-Aktion dem sowjetischen Gewaltherrscher abermals ein Denkmal gesetzt hatte.

Erst gegen Mittag desselben Tages brachte das Akimat von Turksib Licht ins Dunkle. Dieser Stalin aus Pappe ist Kullisse bei den Dreharbeiten zum Film „Evakuierung“ des Regisseurs Farhad Scharipow, der die Ereignisse in Alma-Ata im Kriegsjahr 1941 behandelt. Schon am nächsten Tag sollte von dem Styropor-General nichts mehr zu sehen sein.

Wie ein Land seine eigene Vergangenheit reflektiert, ist eine hoch spannende Angelegenheit, die ihren deutlichsten Ausdruck im Umgang mit den historischen Monumenten findet. Die allermeisten Stalin-Denkmal verschwanden mit der staatlich verordneten Entstalinisierung der Sowjetunion nach 1956. Das größte bekannte Stalin-Monument war übrigens bis 1962 in Prag zu finden. Einzig in Georgien fand eine Entstalinisierung richtig statt, wo Iosse Dschughaschwill bis heute großes Ansehen genießt. Die bekannteste Statue von Stalin wird wohl jene in seinem Geburtsort Gori sein, doch auch die wanderte vor einigen Jahren vom Zentralplatz auf den Vorplatz des dortigen Stalinmuseums. Vor diesem Hintergrund erscheint der in letzter Zeit neu aufmerkmete Neo-Stalinismus in Russland umso merkwürdiger. Abseits der Öffentlichkeit



Kürzlich entdeckt: ein Lenin-Mosaik in der Akademie der Wissenschaften in Almaty.

werden dort tatsächlich neue Stalin-Büsten und Statuen aufgestellt und eingeweiht. Hier ist die Verwunderung hingegen groß, wenn Stalin wieder plötzlich und ungefragt auftaucht. Zum Glück hatte sich der Sachverhalt in Almaty schnell aufgeklärt. In Zentralasien gibt es heute vermutlich kein einziges Stalin-Denkmal mehr, welches an seinem öffentlichen Originalplatz verblieb.

Was den Genossen Lenin angeht, mag sein, dass wir auch seine Persönlichkeit bis heute viel zu unreflektiert wahrnehmen. Fakt ist, Lenin gehört bis heute öffentlich zum Stadtbild vieler postsowjetischer

Städte. Lediglich das Baltikum hat die steinernen Lenins soweit zurückgedrängt, dass nur noch ein einziger übrigblieb. Der fristet sein trauriges Dasein in einer unscheinbaren Ecke der Burg Narwa, mit Blick in Richtung der russischen Grenze auf der anderen Flussseite.

Es ist wohl eine Mischung aus neuer Reiselust, Internethype und dem Reiz einer gewissen nostalgischen Morbidität, aber die Welt nach den verbliebenen Lenins zu bereisen, ist ein wahrer Trend. Und dabei gibt es wirklich die ein oder andere Kuriosität zu entdecken. Auch in Deutschland lebt Lenin noch, meistens auf dem

Gelände ehemaliger russischer Kasernen in Ostdeutschland. Der größte Lenin-Kopf der Welt findet sich im burjatischen Ulan-Ude, er soll asiatische Gesichtszüge tragen. Der nördlichste Lenin steht in der russischen Bergbausiedlung Barenburg auf der norwegischen Insel Spitzbergen, der südlichste wurde 1958 von sowjetischen Polarforschern zum Südpol in die Antarktis geschafft.

Den Lenins der Welt hinterherzujagen ist also ein wahres Abenteuer für Extremliebe und Verrückte. In Almaty existieren offiziell noch zwei bekannte Lenin-Statuen, eine nahe des Kinokomplexes Sary-Arka, die andere unweit vom Bahnhof Almaty-1 in einem kleinen Park.

Aber es gibt selbst heute noch weitgehend unbekannte Wiederentdeckungen. Erst Ende September dieses Jahres wurde ein jahrzehntelang verhülltes und verstecktes, riesiges Mosaik Lenins aus dem Jahr 1984 in einem Konferenzsaal der Akademie der Wissenschaften im Beisein des Künstlers Wladimir Twerdochlebow enthüllt.

Es ist das einzige in Kasachstan existierende „Florentiner Mosaik“, ein sogenanntes „Pietra Dura“: ein Mosaik aus harten Steinarten und daher besonders widerstandsfähig und strahlend in den Farben. Bislang ist dieses beeindruckende künstlerische Werk noch nicht öffentlich zu besichtigen, aber die Akademie der Wissenschaften denkt über Führungen für Interessierte nach. Derweil gibt es aber weltweit noch unzählige andere Statuen und Überbleibsel von Lenin und dem Sozialismus zu entdecken. Der Wind der Geschichte weht unaufhörlich.

# Любовь к родному языку, традициям и обычаям нашего народа



Евгения Гизик

Здорово, когда семейные традиции сохраняются и передаются из поколения в поколение! Вот и в обществе немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области есть проекты, которые стали уже доброй традицией. Один из них – «Семейная лингвистическая академия», которую многие ждут с нетерпением! Участниками академии «Familienwurzeln im historischen Zusammenhang» («Семейные корни в историческом контексте») стали активисты семейного клуба, слушатели курсов немецкого языка, молодежь клуба «Diamant», дети

воскресной школы и их родители. Как сказал известный немецкий писатель Иоганн Вольфганг фон Гёте: «Zwei Dinge sollen Kinder von ihren Eltern bekommen: Wurzeln und Flügel». («Есть две вещи, которые родители должны дать своим детям: корни и крылья»). Следуя этим словам, участники академии всячески стремились передать своим детям знания о происхождении семьи.

Нашим предкам столько пришлось преодолеть, что, даже спустя десятилетия, воспоминания никого не оставляют равнодушными. Много интересных фактов хранит в себе история каждой семьи, о них и поведали участники академии. Мероприятие объединило разные поколения, были организованы интересные мастерские: Deutsch, Deutsch-Kreativ, Identичность, Basteln. С большим удовольствием обменивались опытом и знаниями, говорили об особенностях быта переселенцев, их принадлежности к той или иной

конфессии, особенностях их языковых групп. Мы погрузились в немецкий язык, познакомились с историей нашего народа, испекли Lebkuchen, мастерили рождественские поделки и делали подарки родным и близким. Весь обучающий процесс был выстроен очень грамотно, применены интерактивные методики ничуть не утомляли присутствующих. Участники выражают благодарность обществу немцев «Возрождение» г. Астаны и Акмолинской области за теплоту, доброту и любовь, которую они отдают нам всем, прививая любовь к родному немецкому языку, традициям и обычаям нашего народа! ■



# Подари ощущение счастья

Кристина Либрихт, председатель КНМ «Vorwärts»

«Weihnachten», несомненно, является одним из самых любимых всеми праздников. И самым семейным. Именно поэтому наша большая семья «Vorwärts» собралась в стенах Немецкого дома, чтобы подарить друг другу подарки, внимание и душевное тепло.

Благодаря этому празднику мы погрузились в детство, заново испытав те чувства, которые ощущаешь в канун Рождества. Волшебная атмосфера, веселая компания, организационные моменты, фотоконкурсы – все было креативно, с долей теплоты и волшебства.

Бесспорно, самые приятные подарки – те, что сделаны собственными руками, и ребятам представилась



возможность создать новогодние игрушки с использованием натуральных материалов. Так, в рамках мероприятия прошёл мастер-класс по росписи деревянных спилов на рождественскую тему, позволивший участникам почувствовать себя твор-

цами, создающими волшебство своими руками. Воспоминания – неотъемлемая часть жизни каждого человека, главными из которых, наверное, является память о детстве. Окунуться в неё нам помог конкурс «Угадай активистов молодежного клуба «Vorwärts» по детским фотографиям». Фото были оформлены в виде снеговика. Удалось подарить ребятам отличное настроение, наполнить яркими впечатлениями, которые мы

собирали и накапливали на протяжении всего года. Особенно всем понравилась игра «Тайный Санта»: новогоднее настроение, интрига и томительное ожидание подарка. Это здорово – получать знаки внимания, а удивлять и дарить – не менее приятное занятие.

Лиана Баракат, активист КНМ: «Каждая встреча с моей любимой семьей как праздник, а в праздник это ещё приятнее. Ребята, которые занимались организацией, спасибо, что вы собрали нас полным составом! Давно хотела попробовать себя в росписи деревянных спилов и скажу честно: я под большим впечатлением. Все конкурсы были очень интересными и веселыми. А игры с нашими фотографиями пробудили столько эмоций, что сделало праздник ещё уютней». Елизавета Лахно, активист КНМ: «Я пришла в клуб совсем недавно, но, когда просматривала фото, чувствовала ту же ностальгию, что и «старички». Вы смогли передать мне то тепло, которого не хватает в повседневной жизни. Я очень рада что являюсь частью клуба». Каждый видит праздник по-своему, но всех нас объединяет общее состояние радости и веры в волшебство.

Запомним, если нет Рождества в твоём сердце, ты не найдешь его и под ёлкой. ■

# «Ревизор» против коррупции

На сцене Немецкого театра Алматы уже третий год с успехом идёт спектакль «Ревизор» по одноименной пьесе Гоголя. Это, ни для кого не секрет, – классика драматической сцены.



Алия Нурбаева

«Ревизора» ставят многие театры, а, поскольку произведение входит в школьную программу, основная публика в зале – школьники, в сопровождении учителей литературы.

Но «Ревизор» в Немецком – это больше, чем знакомство с литературным материалом. Спектакль режиссера Наташи Дубс погружает зрителя в атмосферу синтетического мира бюрократии и знакомит с его обитателями. Гоголевские герои остаются верны себе: они льстят, пресмыкаются, предлагают взятки. Но внешне гораздо больше похожи на

крыс, чем на людей. Все они – канцелярские крысы.

Эти образы очень знакомы любому современному человеку. Каждый из нас бывал в казенных учреждениях, где даже крошечная частичка власти делает из слуги народа всемогущего господина. И в качестве просителей мы практически бессильны. «Ревизор» на сцене Немецкого театра, Айгуль Насырова, уловила скрытую идею постановки: «Немецкий, как и всегда,

показал внутреннюю сущность героев. И сущность эта уродлива. Но именно в такой утрированной и смешной форме главный посыл, как автора, так и режиссёра, достигает

обостряет углы, располагает к размышлению и обсуждению.

Зрители легко откликнулись на предложение поделиться своими впечатлениями о спектакле и затронули в разговоре очень серьезные темы. Беседа получилась не столько о театре, сколько о его роли в развитии общества. Постоянная зрительница Немецкого театра, Айгуль Насырова, уловила скрытую идею постановки: «Немецкий, как и всегда, показал внутреннюю сущность героев. И сущность эта уродлива. Но именно в такой утрированной и смешной форме главный посыл, как автора, так и режиссёра, достигает

своей цели». И действительно, театральное искусство испокон веков с помощью образов и символов отражало реальную ситуацию.

Вековой опыт показывает, что театр может работать как воспитатель, порицатель и обличитель для общества. Друг Немецкого театра, социолог Глеб Кашин, подтвердил эффективность этой идеи: «Ревизор» – это спектакль для молодых и очень молодых людей! Я думаю, что первое, что нужно сделать для реализации Антикоррупционной стратегии в Казахстане, про которую сейчас столько говорят, – это вырастить новое поколение. Поколение, свободное от штампов и шаблонов, национальных предрассудков и пережитков прошлого».

Современный стиль и нетривиальный подход Немецкого театра как раз откликнется в душах молодежи. Поэтому можно надеяться, что искусство надеется, что искусство воспитает в новом поколении неприятие бюрократии и коррупции, поможет им стать смелыми и честными.

В результате обсуждения зрители единодушно решили, что нужно организовать показ «Ревизора» специально для государственных чиновников и функционеров. Эта безобидная антикоррупционная акция сможет убить сразу двух зайцев: повисит уровень культуры и дать им возможность увидеть себя со стороны. ■

# История одной статьи

Статья «Junge Verkäufer hinterm Landentisch» под авторством К. Мариенбургер (K Marienburger) спустя почти 40 лет вновь привлекла интерес читателя.

Анастасия Королева

Любовь Тышук (в девичестве Шварц) родилась и выросла в Казахстане, в настоящий момент проживает в Туркменистане. В далеком 1970 году в рубрике «Молодая гвардия» («Junge Garde») газеты «Freundschaft» юный продавец Любовь Шварц из села Соколовка Северо-Казахстанской области стала героиней материала. Именно в поиске этой статьи она посетила редакцию газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung», где хранятся все подшивки «Freundschaft», начиная со дня основания – 1 января 1966 года.

Отец Любви родился в Поволжье, откуда семья переехала в Баку, где он до начала войны работал капитаном дальнего плавания. Потом в судьбу немца Шварца, как и в судьбы многих советских нем-

цев, вмешалась депортация, которая забросила их в далекий Северный Казахстан.

но тамонный климат был благоприятен для лечения болезни мужа. Переезд действительно помог, супруги прожили долгие и счастливые годы в Марыйском велаяте, но после кончины мужа Любовь с детьми решили переехать на историческую родину, в Германию.

Как рассказывает Любовь Тышук, немецкие традиции она с самого детства перенимала от отца: «Пели немецкие песни, искали подарки на «Остерн»...

Помню, как папа учил маму печь немецкие пироги с яблоками. На Новый год обязательным блюдом был жареный гусь, тушенная свинина и картофельный салат».

В течение всей жизни Любовь не расстается с немецким языком: «С детства папа старался привить мне родной

язык. Я изучала немецкий в школе, затем продолжила в торговом техникуме города Караганды. И по сей день учу, сейчас по интернету с сыном. Он преподаёт немецкий для языковых групп уровня А1-В1.

В Туркменистане немецкий язык пользуется спросом, так сложилось, что он не ушёл в подполье. У нас до сих пор работают специализированные немецкие школы только с одним иностранным языком – немецким. Видимо, туркмены любят его (смеется).

Мне очень приятно слышать, что немецкий язык возвращает свои позиции в Казахстане. Я считаю, что здесь есть будущее у этого языка. Многие молодые люди стремятся получить образование за рубежом, и страной приоритетного значения в этом смысле является Германия».

Вот так пожелтевшие страницы газеты 70-го года стали причиной большой встречи! ■

# Unsere Deutschen



Alexander Borisewitsch

Alexander Borisewitsch wurde 1998 in Karaganda geboren, wo er schon als Kind Eishockey spielte. Heute ist er Mittelstürmer beim Erstligisten „Sary-Arka“.

„Ich besuchte das erste Eishockeyspiel in meinem Leben, als ich in der ersten Klasse war. Das war sehr beeindruckend. Ein Mitschüler hatte vorgeschlagen, dass ich mit ihm zum Training gehe. Als ich nach Hause kam, bat ich meine Eltern mich beim Eishockey anzumelden. Von Anfang an habe ich so gut wie nie das Training verpasst, und an diese Regel halte ich mich bis jetzt! Selbst in der Nebensaison stehe ich in der Halle.“

Die erste „erwachsene“ Mannschaft war für Alexander der Eishockeyklub „Temirtau“. Mit seinem Team wurde er in der Saison 2016/17 Vizemeister in der Kasachischen Eishockeyliga.

„Ich habe nie ein Training verpasst, und an diese Regel halte ich mich bis jetzt!“

„Für mich war die Saison in Temirtau bereits die zweite in meiner professionellen Spielerkarriere, aber es war die dankwürdigste. Erst lag unser Team hinten, doch in Playoffs änderte sich etwas. So einen Teamgeist habe ich noch nie zuvor gefühlt. Wir haben alle für dasselbe Ziel gearbeitet. Und so kämpften wir uns bis auf den zweiten Platz vor. Damals kam ich zu der Erkenntnis, dass das Team in erster Linie für die Überwindung gemeinsamer Hindernisse und das Streben nach einem gemeinsamen Ziel steht. Ich bin glücklich, dass ich das erleben durfte.“

Alexander Borisewitsch spielt außerdem in der kasachischen Jugendnationalmannschaft. Bei der Jugendweltmeisterschaft 2017 gewann das Team in der Gruppe B und stieg somit in die Gruppe A auf. Ende Dezember nimmt kasachische Jugendnationalmannschaft an der WM in Kanada teil, und rechnet sich gute Chancen aus.

**НЕМЕЦКАЯ КУХНЯ. НЕМЕЦКОЕ ПИВО. НЕМЕЦКАЯ АТМОСФЕРА.**

ул. Курмангазы, 33 (уг. пр. Назарбаева)

+7 (727) 267 06 26  
+7 (777) 365 95 00

@frauirma.kneipe

FRAU IRMA Deutsche Kneipe

# Вся жизнь – игра!

Вечные темы: борьба добра и зла, противостояние любви и ненависти, жизнь или смерть, и наконец, свобода выбора. В немецком театре не только поднимают насущные проблемы, но и подсказывают, как их решить.

Дмитрий Шинкаренко

Многие и не догадываются, что в Актобе есть своя немецкая театральная студия. Почему о ней известно так мало? Всё просто: существует проект не так давно, да и до большой сцены актёры ещё не выросли. Собственно, об аншлагах ребята и сами не мечтают. Здесь прекрасно понимают, что театральные подмостки – это просто хобби. Интересно то, что для всех этих юных талантов студия давно стала родной и любимой.

Двери в волшебный мир

Казалось бы, что может быть необычного в средней школе №11? Таких учебных заведений в Актобе десятки... но для каждого ученика именно его школа особенная, и именно этот факт он готов оспаривать до хрипоты. По нынешним меркам СШ №11 считается старой – ей уже больше полсотни лет, но руководство здесь всячески поддерживает всё новое, а инициативность только приветствуется.

Не так давно небольшое помещение (не больше 70 квадратных метров) облюбовало творчество. Именно здесь, на цокольном этаже, рождаются самые необычные идеи, воплощаются актёрские мечты и раскрываются таланты.

Вход в волшебный мир преграждает запертая дверь. «Стоило ли приходить в воскресенье, чтобы ещё и ждать опоздавших?» – подумалось мне. Не успел я продолжить свою мысль, как дверь мне открыл... ворон.

– Не бойтесь, это мы уже репетировать начали, – сказал юноша, скидывая с головы ключи.

Моим собеседником оказался Егор Кирко. Круглый отличник (с первого по нынешний, девятый класс), парень увлекается музыкой, изучает языки, а чуть больше года назад судьба привела его в немецкую театральную студию:

– Не скажу, что планирую связать свою дальнейшую жизнь с театром... суть в другом – здесь каждый может открыть в себе что-то такое, что в обычной жизни вряд ли бы случилось. Раньше я стеснялся выражать свои мысли, сейчас спокойно могу говорить о своих идеях. Немецкий язык мне не чужд, мои предки были немцами. Возникла желание читать немецких писателей в оригинале, ведь переводчик иногда может неправильно донести мысль. Благодаря занятиям в театре, я делаю шаги к этому.

Узкий, но любимый круг

Официально театральная студия «Denk'mal» открылась только в этом году. Неофициальная же её история ведёт своё начало с 2014 года, когда в рамках центра встреч началось обучение немецкому языку посредством театральных постановок. Идея пришла Инне Волошиной, которая скромно называет себя обычным педагогом. Впрочем, у детей иное мнение – женщину величают «наш режиссёр» и второй мамой.

– Когда впервые набирали детей, то я смотрела на заинтересованность. Брать всех подряд не хотела, да и физически было бы тяжело. Если ребёнок сам хотел больше времени проводить с немецким языком, то тут я всецело готова ему помочь, – говорит Инна Анатольевна.

Нехитрое внутреннее убранство сделано своими руками: в ход пошли старые стулья и парты, всевозможные ящики и коробки, у кого-то нашлись и подходящие аксессуары – чемоданы, зонты из



прошлого века. В общем, справлялись собственными силами. Нередко подключалось и областное общество немцев. Например, костюмы в этом году сшили за счёт финансирования и поддержки театральных коллективов по линии «Возрождения». Общество помогло и с приобретением передвижных рамок и стоек. В театральной студии всегда подчёркивают, что постановки не будут пользоваться бешеной популярностью у актёриков – специфика кроется в немецком языке, которым не многие владеют.

– У нас узкий круг зрителей, но он подготовлен и ему это интересно. За это его любим и ценим. Мы готовы выступать перед пятью-десятью зрителями, но будем чувствовать, что мы на одной волне, – подчёркивает Волошина.

Сломать барьеры

Нынешние юные актёры – это уже второй состав студии. Первые ласточки (восемь человек) выпустились из школы в прошлом году. Кто-то выбрал профессию переводчика немецкого языка, другие постигают азы юридических, экономических наук. Разъехались кто куда. – Связь не обрываем, вспоминаем наши первые пробы в постановках... – вспоминает режиссёр.

Сюда приходят из любопытства и интереса, остаются не все – из 30-40 желающих до «финиша» добирается десяток. Сцена, пусть и не большая, учит детей преодолевать свои страхи. Помимо «подтягивания» знаний немецкого языка, педагог старается раскрыть внутренние барьеры.

За несколько лет, проведённых с молодыми дарованиями, Инна Анатольевна прикипела к ним душой. А ведь сколько продлено работы! Ставили мини-спектакль по детским годам известного казахстанского публициста и переводчика Герольда Бельгера, были постановки братьев Гримм «Гензель и Гретель», постарались передать боль во взаимоотношениях Марлен Дитрих и Эриха Ремарка.

Два года назад ребята из актёрской студии попали на театральный фестиваль в Алматы, организованный Институтом им. Гёте. Тогда самобытная

труппа не добралась до первого места, но членов жюри впечатлила.

Новый состав привнёс в студию и креатив – появились свежие идеи в музыкальной составляющей, неожиданные повороты в, казалось бы, знакомые сюжеты. Впечатлила работа над «А зори здесь тихие». Школьники не смотрели фильм, а только читали повесть Бориса Васильева. Концепцию постановки, как и музыку, тоже подбирали сами.

– Сколько раз смотрю на игру детей, столько и плачу... – не скрывает эмоций Инна Волошина. – У нас получилась новая история, ребятам удалось сделать настолько пронзительную вещь, они так жили в роли, что никто не остался равнодушным.

Не одноклассники, а друзья

Работа над «Крыльями любви» длилась почти полгода. Даже на летних каникулах юные актёры приходили в студию, чтобы довести до идеала свою игру. Режиссёра здесь не было, каждый старался привнести изюминку, которая бы зацепила зрителя. Сценарий написан по мотивам сказки братьев Гримм «Спящая красавица» и современного фильма «Малефисента» (примечание: фильм ребята смотрели на немецком языке).

– Постарались раскрыть тему любви и ненависти. Затронули трудный подростковый период, тему суицида. Как легко свернуть с дороги, как тяжело вернуться на истинный путь, – рассказывает исполнительница одной из главных ролей спектакля Анна Геер.

С ранних лет девушка увлекается немецкой музыкой и поэзией. Прикипела к сказкам лидера группы «Rammstein» Тилля Линдемана, которые сумела прочитать в оригинале.

– Профессионально нас особо не обучали актёрскому мастерству. Приглашали ведущих актёров драматического театра, которые давали нам свои рекомендации. Вживаться в роль просто, если прочувствовать своего героя. Надеюсь, мне удалось передать эмоции и переживания моего персонажа, – говорит Анна.

Интересный момент: девятиклассники начали лучше узнавать друг друга только сейчас и это после того, как прочитались бок о бок много лет! Театраль-

## Кстати:

Самодельные театры появились в школе № 11 (которая ещё пять лет назад носила статус гимназии с углубленным изучением немецкого языка) ещё в 1960-е годы.

ная студия сделала из одноклассников настоящих друзей. Между ребятами больше нет недопонимания, робости или стеснения.

– Здесь нет навязывания, но есть свобода выбора, импровизация, которая помогает нам и в жизни, – считает Вилли Альмухамедов.

В этом году юноша заканчивает 11-й класс, но уже успел поработать с первым выпуском театральной студии. Свой опыт Вилли старается передать младшим коллегам:

– Это лучше, чем проводить время за компьютером. Здесь – живое общение, вся жизнь. Я не считаю, что мы поднимаем слишком «взрослые» темы, говорить о проблемах молодежи можно и нужно. Помимо актёрского мастерства, которое мы приобретаем, хорошо запоминается и немецкий язык. Это очень важно в современном мире.

Кстати, о языке. Если с современными фразами у юных актёров проблем не возникало, то вот проза и поэзия Гёте и Рильке, творивших в XVIII-XIX веках, доставили немало трудностей. Часами приходилось корпеть над одной-двумя фразами. Впрочем, с немецким языком вековой давности дети тоже справились. ■

Людмила Фефелова, Фарид Дандыбаев

Мы перепрыгнули через десять лет. Мысленно, конечно. Чтобы узнать, каким видится будущее Евгений Вильямс для себя.

Куда уходит время?

Вопросы были самыми простыми... Жить через десять лет он хочет в своём доме, во дворе которого будет красивая беседка. А среди хозяйственных построек обязательно должна быть хорошая баня. Что касается работы, то хочет стать высокопрофессиональным управленцем, грамотным и прагматичным... которого не просто приглашают, но и предлагают хорошие условия. Так должно быть, по мнению Евгения, если человек отвечает всем требованиям и творчески подходит к решению задач.

А между тем Вильямс совсем недавно, по собственному желанию, ушёл с поста руководителя управления спорта – подразделения областного акимата. Среди причин он назвал семейные обстоятельства и смену деятельности. Сейчас ведёт тайм-менеджмент в региональном Центре повышения квалификации государственных служащих. В этой сфере ещё много белых пятен.

„Тайм-менеджмент – это и есть управление временем. Каждый, кто этому учит, имеет свой опыт“.

Немецкий тайм-менеджмент вырывается, к примеру, из рекомендаций Лотара Зайверта: составлять планы на каждый день, с вечера, чтобы знать, каким будет утро, не хвататься за несколько дел одновременно. Расписывать стоит не больше 60 процентов времени, остальное оставить на форс-мажор.

Не как у всех

У Евгения Борисовича Вильямса свой опыт. И это всегда более ценно, чем опыт «как у всех». В школе был не слишком успешен в математике. Он мечтал стать актером, с удовольствием играл в школьном театре и думал, что эта профессия не потребует математических знаний. Ещё не понимал, что логика системы в 90-х всех заставит мечтать о другом. Но пока девятый класс он вполне мог окончить не с аттестатом, а со справкой. Отец привез его в Костанайский бизнес-колледж. Сейчас этого учебного заведения больше нет, к сожалению, однако в свое время колледж выпустил из своих стен много интересных людей. В первые годы при колледже был и лицей. Там Евгению изменили взгляд на математику – он окончил лицей с пятерками по математическим дисциплинам, а колледж – с красным дипломом. Отец этого результата, к сожалению, не дождался. Его не стало через полгода после поступления сына в лицей. Ушёл рано, но успел помочь семье встроиться в девяностые, в зарождающийся рынок. Родители Евгения, Борис и Любовь Вильямс, вместе учились в Рудненском музыкальном училище. Оба получили специальность «дирижер хора». До поры до времени были нужны работодателям, как музыканты и организаторы учреждений культуры. В девяностые большая часть таких учреждений рухнула. Стар-

# Слагаемые карьеры

Тайм-менеджмент Евгения Вильямса



ший Вильямс стал руководить службой безопасности в одном из банков. Помог жене открыть небольшую парикмахерскую в райцентре Затобольск.

– Когда отца не стало, все заботы о семье легли на маму. Я понимал, что должен ей помогать...

Поступить после колледжа в вуз у него не получилось, так как нечем было платить за учёбу. Пошёл в военкомат с твёрдым желанием отдать Отчизне. Были кое-какие проблемы со здоровьем, он доказал, что служить у него получится. Начиная связистом, через три месяца его пригласили в серьёзное подразделение, с высоким уровнем секретности. Но после службы опять надо было искать место работы. Грузчик... Других вакансий не было. Работал в известной в Костанайской компании, потом его повысили до продавца, через время стал менеджером по закупкам. Кардинально все изменилось, когда однажды встретил своего бывшего преподавателя бизнес-колледжа, Гульмиру Капенову. Она тогда работала в департаменте внутренней политики (ныне предприниматель, депутат областного маслихата) и пригласила туда Евгения. Из департамента ушёл к заместителю акима области Серуку Бектурганову (ныне депутат Сената), помощником. Параллельно начал заниматься в фитнес-клубе, чтобы быть в хорошей физической форме и продолжать это по сей день. Далее поступил в Костанайский инженерно-экономический университет им. М. Дулатова. Два года работал в компании «Стофарм», где приобрёл ценный опыт.

На вопрос, как относился к неудачам, отвечает одним словом: позитивно.

„Чем труднее, тем больше напора. Как завещали предки“.

Заветы предков

Вильямс – распространённое имя среди англосаков. В школе над ним подтрунивали: может, ты американец? А по семейному преданию, деды приехали из Голландии в Россию по приглашению Петра Первого. Не личному, конечно, но это был его призыв к европейцам. Деды были краснодеревщиками. И так это было в течение многих лет. А потом – информационный «провал» о предках. Большое белое пятно, образовавшееся по историческим причинам. Виток родословной восстанавливается с деда, Петра Корнеевича, который до сороковых годов прошлого века жил на Кавказе в городе Минеральные воды. Женой его стала девушка-азербайджанка.

– Меня называли в её честь, она была Евгенией, хотя настоящее имя бабушки наверняка иное. Она оказалась в детском доме, когда репрессировали её родителей. Когда началась Великая Отечественная война, дед с бабушкой опять попали под репрессии. Деда отправили в Воркуту, как немца, бабушка с двумя детьми привезли в Костанайскую область на станцию Тобол. Несмотря на лишения, дед и бабушка все

преодолели. Была у них великая сила духа. Это была крепкая семья, хотя у каждого – свои корни. Во что бы то ни стало дед отмечал Рождество. Именно 25 декабря. Собирал всю семью, играл на фортепиано, пел немецкие песни. Это, пожалуй, был единственный день в году, когда он расслаблялся и выглядел бес печным. В другие дни Пётр Корнеевич был немногословен и вообще сдержан в проявлении эмоций.

Евгений говорит, что, наверное, у каждого этноса в их семье взял хорошие качества. Преобладает, конечно, европейская ветвь. Мать – наполовину украинка, наполовину русская. Все закалённые, поэтому никто никогда не раскисал, не отказывался от своих планов на лучшую жизнь, все и всегда под-



держивали друг друга. Сейчас Евгений старается передать своё настроение окружающим.

Не бояться неизвестности

Нынешний руководитель в управлении спорта, исполняющий обязанности – Азамат Бегалин. Он рассказал журналистам, что таких начальников, как Вильямс, он ранее не знал, что стиль его работы – западный, демократичный, дипломатичный.

Прощаясь с коллегами, Евгений сказал, что надо верить в свою мечту и не бояться неизвестности. Компетентен, ни один вопрос не оставил без чёткого ответа, неизвестности не боится – вот такие характеристики он заслужил у коллег. ■

- беседка – Laube, m; Gartenlaube, m
- подразделение – зд.: Ressort, n, Geschäfts-, Amtsbereich, m
- форс-мажор – зд. перен.: besondere Umstände
- зарождающийся рынок – entstehende Marktwirtschaft
- военкомат – Wehrkommando, m; зд.: Einberufungsstelle
- связист – зд.: Nachrichtensoldat
- напор – Andrang, m
- краснодеревщик – Kunsttischer, m
- преодолевать – überwingler
- исполняющий обязанности – interimistisch; зд.: in Vertretung

## Крестьянин с немецкими корнями



Алексей Егорович Дель, глава крестьянского хозяйства «Глубочанка», по рекомендации международного совета внесен в раздел

«Лучшие люди»

Большой международной энциклопедии.

**За активную жизненную позицию и высокие производственные показатели награждён медалями «Ерен Енбегі Ушін», «50 лет целине». Имеет государственные награды «Ұлт Данқы», «Меценат – Глубокое ауданының мақтанышы», «Глубокое ауданына 50 жыл», «Почётный гражданин Глубокоского района», «20 лет Независимости Республики Казахстан», «25 лет Независимости Республики Казахстан», «Бірлік Қазақстан Халық Асамблеясы».**

Александра Шиллинг

Все эти награды не случайны. Это показатель его работы, ведь на протяжении многих лет крестьянское хозяйство «Глубочанка» остается флагманом агробизнеса в Глубокоском районе.

В крестьянском труде самое главное – видеть его результат, – говорит Алексей Егорович. – Когда страда заканчивается, а закрома полны зерна, надои возрастают, поголовье увеличивается, а потребность продукции становится постоянным покупателем, вот оно, счастье! Но достигается оно каждодневным трудом без праздников и выходных.

Родившись в Казахстане, но имея родителей-немцев, переселенных в район во время депортации, Алексей Дель сам стал кузнецом своего счастья. С детства приученный трудиться на земле, так как родился в семье механизаторов, он попробовал себя и в роли механика, и инженера, возглавлял совхоз и даже Управление сельского хозяйства. А в 1997 году создал КХ «Глубочанка». Ска-

жем так, годы для развития собственного дела были не самые удачные, но за дело взялся крепкий хозяйственник.

Его хозяйство сегодня – одно из крупных в Глубокоском районе. Здесь занимаются выращиванием зерновых культур, подсолнечника, разведением скота молочного и мясного направления и коневодством. В настоящее время хозяйство представляет собой, говоря современным языком, агрохолдинг, куда входит 16 мелких хозяйств и 306 пайщиков.

Сельхозугодья КХ простораются более чем на 7 тысяч гектаров, из них почти пять – пашни. Ферма КХ насчитывает 1200 голов крупного рогатого скота и два десятка лошадей. Хозяйство имеет статус племенного по разведению КРС мясно-молочного направления симментальской породы.

А.Е. Дель изучает и внедряет в практику достижения сельскохозяйственной науки. Он – аграрий-новатор. Алексей Егорович расширяет производственную базу хозяйства. Так, построены: откормочник, убойный цех, молочный блок,

доильный зал «ёлочка», приобретены компьютеризованные аппараты машинного доения, возведены два зерносклада вместимостью 6 и 12 тысяч тонн. Постоянно обновляется технический парк: приобретены 33 единицы сельскохозяйственной техники, 9 комбайнов, трактора, 14 единиц навесной и прицепной техники. В хозяйстве работает собственная линия по переработке масла семян подсолнечника и пекарня, которая обеспечивает потребность населения села Прогресс в хлебобулочных изделиях, открыт цех по производству макаронных изделий.

Достигая новых успехов, руководитель отмечает: «Продолжая работать сегодня, нужно не забывать и о завтра и работать на перспективу». Именно этот принцип позволил хозяйству из обычного фермерского перейти в разряд экономически стабильных.

Хозяйственник не забывает и о социальной ответственности, занимается благоустройством улиц села, озеленением территории Дома культуры, помогает сельской школе,

ветеранам, пенсионерам, малообеспеченным семьям. Силами крестьянского хозяйства ремонтируются дороги в селе Прогресс, открыты детский сад, столовая. Для молодежи создан игровой центр – установлены бильярдные столы и игровые автоматы. Три года подряд в Глубокоском районе проводится осенний турнир по баскетболу на призы крестьянского хозяйства «Глубочанка». С его помощью в селе возрожден стадион.

Алексей Егорович Дель может служить достойным примером успешного агрария. Он также хороший семьянин. Вместе с супругой они воспитали двух дочерей, подрастают внуки. Внук Расул учится в 5-ом классе, занимается борьбой самбо, принимает участие в различных соревнованиях в разных городах – Барнауле, Новосибирске, Рубцовске, Алматы, Астане, занимает призовые места. Внук Илья учится в Новосибирском педагогическом университете на факультете химии. Внучка Карина учится в Университете имени Н.А. Назарбаева в Астане. ■

## Знай наших



Роберт Ваймер

Есть в Восточном Казахстане маленький город Зырянск... когда-то горняцкий городок со швейными фабриками, ламповым, хлебным и молочным заводами, теперь пришедший в упадок. Но есть в городе люди, у которых большое сердце...

Один из них – Роберт Адольфович Ваймер. О нём можно говорить бесконечно. Родился в немецком посёлке, в семье, богатой историей на события. Учитель по образованию, по веянию времени занялся бизнесом. Его родители и дети давно живут в Германии, но сам Роберт Адольфович по ряду причин уехать не может.

Вот уже на протяжении 26 лет он поддерживает немецкое объединение города, а последние семь лет материально полностью содержит его. А это – проведение мероприятий, пошив костюмов, поездки по регионам, подарки ко Дню пожилого человека и другие праздники, поддержка волонтеров в проведении проекта «Зимняя помощь» и многое другое.

Но и это еще не всё. Сам Роберт Адольфович регулярно оказывает содействие интернату, детскому дому и больнице. Все работники его предприятия знают, что 25 декабря наступают Рождество, так как всегда получают подарки. Но говорить о своих делах Роберт Адольфович не любит и запрещает другим! Ведь добро должно быть скромным... (Виктория Ивлева)

## «Мы вместе!»

Эдуард Вуккерт

В областном Доме Дружбы – Центре общественного согласия города Риддер состоялось масштабное празднование Дня независимости Республики Казахстан. Независимость – залог свободной и достойной жизни нашего народа.

В праздничной программе концерта были номера многих этнокультурных объединений, которые в песнях, танцах и сти-

хах рассказали о своей любви к Родине, воспели красоту родной земли и поздравили всех жителей областного центра с большим праздником – Днём независимости Республики Казахстан! Не осталось в стороне и Риддерское общественное объединение «Возрождение». С поздравительным словом и финальной песней концерта «Қазақстан Алға» выступила лидер Риддерского молодежного клуба «Rittel»

Анастасия Клостер. В рамках празднования Дня независимости молодежь немецкого общества «Возрождение» был инициирован конкурс фотографий, видеороликов на тему «Моя Родина – Казахстан». Такие мероприятия, направленные на выявление творческих способностей подрастающего поколения, являются гарантом согласия и уважения в обществе. Мы гордимся своим единством и миролюбием!

## Schmelztiegel der Kulturen: Im Kohlestollen sind alle gleich

Vor der Hacke ist alles schwarz und dahinter alle gleich. Im deutschen Bergbau haben schon immer Kumpels aus vielen Nationen zusammen gearbeitet. Doch mit der Integration im Schacht lief anfangs nicht alles glatt.

Ralf Bosen, dw.com

Im Bergbau ist es egal, wo man herkommt, welche Hautfarbe man hat oder zu welchem Gott man betet, heißt es bei den Bergarbeitern im Ruhrgebiet. Mehrere hundert Meter tief im Schacht, dort wo es bis auf das schwache Licht der Grubenlampen stockfinster ist, wo der alles bedeckende Kohlestaub jedermann gleich aussehen lässt, gibt es keinen Platz für Ego-Trips. Hier muss man sich aufeinander verlassen können. Macht ein Kumpel einen Fehler, kann das für einen anderen tödlich enden. „Wenn du dir mit dem Hammer auf den Daumen haust – Pech gehabt. Aber wenn du sonst nicht aufpasst, dann ist dein Kumpel neben dir betroffen oder andere“, sagt der frühere Bergbau-Schichtleiter Wolfgang Hill der DW. „Man muss sich zusammenreißen bei der Arbeit. Die Absprache untereinander ist im Bergbau schon anders.“

Auch wegen dieser Solidarität unter der Erde ist hier leichter gelungen, was an der Oberfläche Deutschlands nur schleppend funktioniert – die Integration von Menschen aus verschiedenen Ländern. So entwickelte sich das Ruhrgebiet mit seinen rund fünf Millionen Einwohnern zu einem Schmelztiegel der Kulturen. Die Eingliederung vor allem polnischer und türkischer Arbeitskräfte sorgte für einen gesellschaftlichen Wandel, der weit über den Ballungsraum des sogenannten Kohlenpotts hinausreicht.

Die Integrationsgeschichte des deutschen Bergbaus wurde in den Zechen von Essen, Dortmund, Bochum, Duisburg, Bottrop oder Gelsenkirchen geschrieben. Und sie ist auch das Resultat von Fehlern, aus denen man lernte – wenngleich nur zögerlich.

### Eine polnische Parallelgesellschaft

Die Geschichte beginnt in den 1870er Jahren mit der ersten Phase der Zuwanderung ausländischer Arbeiter. Nach Gründung des Deutschen Kaiserreiches erlebt die Wirtschaft beflügelt von Großmachtträumen einen rasanten Aufschwung. Der Energiehunger der boomenden Schwerindustrie muss gesättigt werden. Das Ruhrgebiet mit seinen scheinbar unerschöpflichen Steinkohlevorkommen ist für die junge, ehrgeizige Nation von entscheidender Bedeutung. Neue, große Schachtanlagen und Hüttenwerke werden gebaut; mehr Arbeitskräfte benötigt, als der deutsche Arbeitsmarkt hergibt: „Menschenmaterial“ für die Zechenbarone.

Die Lücke füllen vor allem polnischsprachige Zuwanderer aus den preußischen Ostprovinzen und dem heutigen Polen. Bis zum Ersten Weltkrieg sind es rund 450.000. Ihr Anteil an der Belegschaft liegt teilweise bei mehr als 60 Prozent. In einigen Städten entstehen regelrechte polnischsprachige Kolonien.

„Die polnischen Arbeiter und die polnischsprachigen Migranten hatten ihre eigenen Vereinsstrukturen, ihre eigene Zeitung, ihre eigene Gewerkschaft, ihre eigene Bank“, sagt der Historiker Christoph Seidel von der Stiftung Geschichte des Ruhrgebietes im DW-Gespräch. „Das war ein relativ stark abgeschlossenes Milieu.“

Teilweise ist das darauf zurückzuführen, dass sich die Zuwanderer an die neue Umgebung gewöhnen müssen. Zudem haben Unternehmer und Politiker keine Integrationsstrategie; was wahrscheinlich auch nicht gewollt ist. Größtenteils sei die



Steinkohlebergbau im Ruhrgebiet.

Bildung von Parallelgesellschaften „auch eine Reaktion auf die immer stärker antipolnische Politik der Regierung gewesen“, erklärt Seidel. Außerdem schauen die deutschen Bergleute auf die polnischsprachigen Zuwanderer herab. In einigen Orten des Ruhrgebiets kommt es zu kulturellen und religiösen Konflikten zwischen mehrheitlich protestantischen deutschen Einwohnern und konservativ-katholischen Zuwanderern.

### Rückkehr in die Heimat

Nach dem Ende des Ersten Weltkriegs zieht es die meisten polnischsprachigen Zuwanderer in den neu geschaffenen polnischen Nationalstaat oder in andere europäische Kohlereviere. Nur etwa ein Drittel von ihnen bleibt in den 1920er Jahren im Ruhrgebiet. „Diese Menschen hatten eine hohe Anpassungsbereitschaft, wobei es auch einen relativ hohen Anpassungsdruck gab“, sagt der Historiker Seidel. Diese sogenannten „Ruhrpolen“ assimilieren sich stärker als zuvor. Sie werden zu einem festen Bestandteil des Ruhrpotts, der immer mehr von Migration geprägt wird.

In den 1950er Jahren startet die nächste große Zuwanderungsphase. Deutschland erfindet sich nach dem Ende des Zweiten Weltkriegs mit Hilfe der westlichen Alliierten neu. Teilweise noch aus den Weltkriegsruinen heraus entsteht der wirtschaftliche Wiederaufstieg – das deutsche „Wirtschaftswunder“. Wieder sucht das Ruhrgebiet Arbeitskräfte. 1955 beginnt Deutschland mit der Anwerbung der sogenannten „Gastarbeiter“. Es werden Abkommen mit Italien, Spanien und 1961 auch mit der Türkei geschlossen. Schnell entwickeln sich die Türken zur stärksten Migrantengruppe.

### Gekommen, um zu bleiben

„Man ging davon aus, dass diese Arbeitskräfte Wanderarbeiter sind, die für ein halbes Jahr oder ein Jahr in die Bundesrepublik und in den Bergbau kommen und dann wieder in die Türkei zurückgehen“ erklärt Christoph Seidel von der Stiftung

Geschichte des Ruhrgebietes. Deshalb fehlten Integrationsmaßnahmen, die über den Arbeitsplatz hinausgehen. „Um die Gastarbeiter hat man sich in den 1960er-Jahren wenig gekümmert“, schlussfolgert Seidel.

Das ändert sich erst in den 1970er Jahren, in denen das Offensichtliche nicht mehr zu übersehen ist: Die vermeintlichen Wanderarbeiter sind gekommen, um zu bleiben. Mittlerweile haben Deutschlands Unternehmer und Politiker aus den Fehlern der Vergangenheit gelernt und denken um. Es kommt zu Familiennachzug, Daueraufenthalt und Einbürgerung von Gastarbeitern. Die neu gegründete Ruhrkohle AG bietet ihren ausländischen Mitarbeitern, die sich zu unverzichtbaren Leistungsträgern entwickelt haben, Sprachkurse, Rechtsberatung und Ausbildungsprogramme an. Es gibt türkischsprachige Betriebszeitungen, Fußballvereine werden zu wichtigen Integrationsfaktoren.

### Integration mit Wohnungspolitik

Eine neue Wohnungspolitik soll eine Ghettoisierung wie bei den früheren polnischsprachigen Arbeitern verhindern. „Der Bergbau verfügte über eine große Zahl von Werkwohnungen“, sagt Seidel. Als die türkischen Bergarbeiter ihre Familien nachholten, „konnten diese nicht mehr in den Ledigen-Heimen wohnen, sondern sie brauchten Familien-Wohnraum. Und so hat man türkische Bergarbeiterfamilien in Werkwohnungen-Siedlungen integriert.“ Bei der Vergabe der Wohnungen achten die Betreiber auf eine Durchmischung deutscher und türkischer Mieter.

Für die türkischen Bergleute gibt es erstmals langfristige Perspektiven. Ihre Kinder bekommen in aller Regel eine Ausbildungsstelle bei der Ruhrkohle AG – wie die einheimischen Mitarbeiter, die den Bergbau allerdings zunehmend verlassen, weil sie in der kriselnden Industrie keine Zukunft mehr sehen. Das Ruhrgebiet wandelt sich nun vollends zum Schmelztiegel der Kulturen, mit einer ganz eigenen Sprache – einer Mixtur aus deutschen Dialekten und ausländischen Wörtern. „Wir waren immer ein ganz gemischter Haufen“, er-

zählt der ehemalige Steiger Wolfgang Hill. „Deshalb ist dieser Bergarbeiter-Slang mit seinen speziellen Begriffen entstanden wie der Boden ist die Sohle, die Decke das Hangende.“

Die Veränderung ist heute auch in der Bildung spürbar. Wenn Historiker Seidel seine Vorlesungen an der Ruhr-Universität zum Thema Bergbau-Beschäftigte hält, „dann sitzen dort oft die Enkelinnen und die Enkel der ehemaligen türkischen Bergarbeiter, die einen generationsübergreifenden Bildungsaufstieg erlebt haben.“

Allerdings sei die Kohle-Branche keine Insel der Seligen: „Die Spannungen in der Gesellschaft um das Thema Migration seit den 1970er- und 1980er-Jahren haben sich auch im Bergbau niedergeschlagen“, resümiert Seidel. Grundsätzlich könne man aber sagen, „dass es – zumindest was die betriebliche Integration der türkischen Beschäftigten angeht – im Bergbau sehr viel besser gelaufen ist als in anderen Bereichen.“ ■

■ Schmelztiegel, m – zd. перен.:

плавильный котёл

■ sich zusammenreißen – брать себя в

руки, (с трудом) овладеть собой

■ Zuwanderer, pl – иммигранты

■ Ruhrpott, m – шуtl.: Рурский

угольный бассейн; Рурская область

■ Wiederaufstieg, m – восстановление

(зд.: после Первой мировой войны)

■ schlussfolgern – делать вывод;

попытоживать

■ Betreiber, m – зд.: предприниматели

■ Hangende, p – кровля, висячий бок

горной выработки

■ generationsübergreifend – через

поколения



## Золотые руки Энгельса

Актюбинский плотник создаёт деревянные замки, испанские каравеллы и мечтает о собственном дельтаплане

Дмитрий Шинкаренко

На днях мне посчастливилось побывать в средневековье. Причём располагается оно в самом центре Актобе, точнее – в небольшой, но уютной квартире Вольдемара Энгельса. Замки в готическом стиле, огромные корабли, а в уголке можно найти немецкие санки и повозки. Мужчина не только почитатель старины, но ещё и умелый мастер. Все работы он сделал сам.

Любовь к рукоделию у актюбинца проявилась с раннего детства. Стругать, пилить, вырезать Вольдемар может всё что угодно. Но особая страсть у него именно к дереву.

Жаль, что в Актобе нет липы, с ней очень приятно и легко работать. Хороший материал для работы: сосна, ель, берёза, осина и лиственница. На самом деле, если есть желание и немного таланта, то из простого бруска можно сделать довольно симпатичную фигурку, – рассказывает мастер.

Терпение и труд

Раз в пять лет Вольдемар едет в гости к сестре в Германию. Помимо гостей и приятных впечатлений привозит оттуда массу полезных идей, которые тут же старается воплотить. Посетив при очередном таком визите один из немецких музеев, наш соотечественник увидел копию необычного замка в готическом стиле и решил, что сделать такой ему вполне по силам. Феноменальная память заменила все чертежи и фото, а врождённое умение точно передавать тончайшие детали лишь облегчило задачу. Работа над метровым макетом

средневекового замка заняла почти девять лет. Впрочем, о времени Вольдемар Викторович не задумывается: кропотливое хобби приносит ему удовольствие.

На работе (много лет плотник пятого разряда отдал ремонтно-строительному управлению) мужчина слыл профессионалом. Всё, за что бы ни взялся, выполнит вовремя и качественно. Сейчас работа сама находит его – в короткие сроки Вольдемар (в одиночку!) может сделать евроремонт жилья.

Весь процесс меня успокаивает, мне обязательно нужно что-то пилить, стругать. Вот и после того, как выполню основную часть работы, возвращаюсь к своему замку. Когда я его доделал, то появилось чувство гордости, – скромничает мужчина.

Действительно, работа могла бы украсить любой музей. Как оказалось, это не просто декоративный макет, плотник решил привнести в него свою изюминку – когда открываются дверцы или окна в миниатюрное здание, зажигаются небольшие лампочки, превращая замок в домашний светильник.

Поклонник Колумба

Около года назад Вольдемар увлёкся программами о путешествиях по разным странам. В одной из передач он увидел несколько кораблей знаменитого мореплавателя Христофора

Колумба. Каравеллы настолько сильно поразили 51-летнего актюбинца, что он тут же взялся за работу.

Я очень люблю море, которого у нас, к сожалению, нет. А о том, чтобы сделать корабль своими руками, мечтал с самого детства. Когда заготавливал материал, в голове уже были кое-какие наброски «Ниньи», второго корабля путешественника, на котором он прошёл 46 тысяч километров. Он мне сразу приглянулся. А когда начал работу, то такие ощущения необычные нахлынули, словно вместе с Колумбом заново открыл континент, – поведал мой собеседник.

На изготовление кораблика ушло около трёх месяцев. Особотливой полуторного о около трёх бностью кро- работы стало то, что палубу испанского судна мастер решил сделать из спичек. Эксперимент оказался настолько удачным, что Вольдемар Викторович решил изготовить флагманский корабль Колумба – «Санта-Мария». На этот раз уже полностью из спичек. По задумке, на осуществление идеи потребуется около десяти тысяч спичек.

Корабли и замки – это только начало. Правда, со свободным временем сейчас не густо, слишком много основной работы. Впрочем, за несколько выходных Вольдемар сделал юрту, салазки и повозку.

Придёт время, и я обязательно смастерю дельтаплан, а потом и сам начну покорять небо, – делится своими планами плотник Энгельс.



## Постоянное самообразование – первое, на чём держится Владимир Куприн

Сочинять стихи Владимир Генрихович Куприн (Арнгольд) начал еще в восьмилетнем возрасте.

На спор с одноклассницей, написавшей стихи к празднику 8 Марта. Получилось.

Людмила Бевз

Февральским утром 1951 года супружескую чету Генриха Арнгольда и Таисии Куприной звонким криком известил о своём приходе в мир светловолосый мальш. Боль и страдания слышали в его крике. О чём он плакал? Может, о корнях своего прапрадеда, насильно вырванного из родных мест и подвергнутого гонению из-за своей веры? А может, о репрессиях, которым подвергся его отец вместе с другими немцами Поволжья с началом Великой отечественной войны, что не дало возможности с гордостью носить фамилию отца – Арнгольд. Мать из страха за детей записала их на свою. И потомок Арнгольдов с русской звуковой фамилией Куприн стал одним из ведущих поэтов Павлодарского Прииртышья.

**„Наставление Владимира Куприна молодежи: «Не переставайте учиться».**

Время течёт, жизнь меняется, но из уст в уста передаётся сказание о бароне, главе меннонитов Александре Ивано-

виче Арнгольде, выпросившем у Екатерины II для своего народа левый берег Волги (напротив Саратова) и основавшего город Баронс (ныне Энгельс) со 114-ю немецкими колониями. Крепкие хозяйственники (кондитеры, кожевники, сапожники, сельхозбауэры, счетоводы) уже во второй половине XVIII века помогли Поволжью подняться экономически. В запасниках г. Энгельса до сих пор хранится «Книга Арнгольдов», где записаны все потомки этого рода. О чём всегда с гордостью при случае вспоминает Владимир (Вольдемар) Генрихович Куприн.

В школе Владимир усиленно изучал язык исторической родины. Вспоминает, что любимой настольной книгой был сатирический роман Я. Гашека «Похождения бравого солдата Швейка» (причём читал и в подлиннике, и в переводе). Сочинять стихи начал в восьмилетнем возрасте,

на спор с одноклассницей, написавшей стихи к празднику 8 Марта. Получилось. Степлой говорит о классном руководителе и учителе-филологе Марии Петровне Лазаревой: «Поднимала меня своими занятиями именно она». В пятом классе описал, подражая «Робинзону Крузо» Д. Дефо, свои переживания и приключения, назвав творение «На острове, на Иртыше». Закончил филологический факультет ППИ, вернулся, преподавал немецкий и русский языки в школах № 18 и № 25, но всё больше склонялся к литературной деятельности.

Весело вспоминает свой приход в литературное объединение им. П. Васильева: «Мы, мальчишки, решили сначала все вместе ходить на волную борьбу. Потом, начитавшись ночами романа «Мастер и Маргарита» М. Булгакова, решили податься в театр. Здесь сам

повезло. В театре в 1966 году работала студия, руководимая А.И. Будлаковым (ныне народным артистом Российской Федерации). Для меня лично большую роль сыграл титан тогдашнего театра Олег Афанасьев. Обучая меня стилистике, учил: «Пиши как я!» Именно он и привёл меня в ЛИТО». Так что с юного возраста Владимир впитал атмосферу творчества, литературных встреч и бесед с интересными людьми.

За плечами Куприна большая литературно-педагогическая деятельность. Пришлось поработать и в г. Самаре, откуда привёз жену. О своих дочерях говорит с заметной гордостью. Обе двойняшки, с которыми отец связывал большие надежды, пошли по его стопам, став филологами. И снова кровь Арнгольдов разлетелась по миру. Наталья живёт в Москве и работает переводчицей, Алиса – психологом в Лос-Анджелесе.

Сегодня Владимир Генрихович учит молодежь: «Не переставайте учиться, потому что жизнь резко меняется и полученных однажды знаний может не хватить». Познакомившись поближе с этим человеком, воспитавшим меня своей эрудицией, понял: «Постоянное самообразование – первое, на чём держится Владимир Куприн».

## Die ASSR der Wolgadeutschen – fest im Griff der repressiven Maschinerie

Anlässlich der denkwürdigen Daten – 100 Jahre Gründung deutscher Autonomie an der Wolga 2018 und 95 Jahre Gründung der ASSR der Wolgadeutschen 2019 – nimmt „Volk auf dem Weg“ in einer Beitragsserie verschiedene Aspekte der wolgadeutschen Kulturgeschichte, insbesondere in den Jahren von 1918 bis 1948, unter die Lupe. Dazu gehören auch Zeitzeugenberichte und themenbezogene Bücher russlanddeutscher Autoren, die bei der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland oder in anderen Verlagen erschienen sind. Wir übernehmen den Artikel mit freundlicher Genehmigung der Redaktion.

Nach der Zeit des „Kriegskommunismus“ führte die Neue Ökonomische Politik (NÖP) der Jahre 1921 bis 1927 landesweit zwar zu einem gewissen wirtschaftlichen Aufschwung, der sich auf alle anderen Lebensbereiche positiv auswirkte. Dennoch wurden Anzeichen der repressiven Politik der Sowjetregierung seit Ende der 1920er Jahre auch in der Wolgarepublik mit ihren autonomen Rechten immer deutlicher.

Bis 1926 hatte sich die Landwirtschaft wieder so weit erholt, dass die Wolgarepublik zu den Gebieten Sowjetrusslands mit den größten Getreideüberschüssen aufrücken konnte. Unterschiedlichste Formen der landwirtschaftlichen Kooperationen, zu denen am Vorabend der Zwangskollektivierung der Landwirtschaft rund zwei Drittel aller Bauernwirtschaften gehörten, versorgten die Bauern mit Saatgut, Traktoren und anderen landwirtschaftlichen Maschinen. Durch Kredite der Wolgadeutschen Bank entstanden genossenschaftliche Betriebe zur Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte: Tabakproduktion, Milch- und Knochenverarbeitung. Der Verband der Konsumgenossenschaften konnte auch Mittel für soziale und kulturelle Zwecke bereitstellen.

Industrialisierung und Modernisierung der Wirtschaft: Seit Mitte der 1920er Jahre wurde die industrielle Entwicklung der ASSRdWD vorangetrieben. In der Marxstädter Maschinenfabrik „Wiedergeburt“ wurde der erste eigene Kleintraktor hergestellt, wegen seiner geringen Abmessungen „Karlik“ (Zwerg) genannt. Die Fabrik produzierte auch andere landwirtschaftliche Maschinen und Geräte in größeren Mengen.

Außerdem hatten die meisten Weberei- und Textilbetriebe (Sarepta, Balzer, Kratzke), Sägewerke, Getreidemühlen, Leder-, Senf- und Tabakfabriken ihre Produktion wieder aufgenommen. Bereits vorhandene Betriebe wurden stark erweitert und modernisiert. Die Knochenmühle und das Fleischkombinat in Engels gehörten zu den größten in der Sowjetunion. Anfang 1930 verbesserte sich mit der Inbetriebnahme des Großkraftwerkes Saratow die Energieversorgung der Wolgarepublik entscheidend.

Seit Mitte der 1920er Jahre legte der Volkswirtschaftsrat der Republik vom Reingewinn der Industrieproduktion 25 Prozent in einen so genannten Industriefonds an. Mit diesen Geldern wurden Maschinen erneuert, Industrieanlagen erweitert und Wohnungen für Arbeiter gebaut. Gezielt wurde auch die nationale Arbeiterklasse herangebildet – der Anteil der Arbeiter deutscher Nationalität wurde bis auf 65 Prozent erhöht.

Zwangskollektivierung, Enteignung und Hungersnot 1932-1933: In den Jahren 1929-1931 schlug die Sowjetführung mit Stalin einen radikalen Kurs der Zwangskollektivierung ein. Durch die Vergemeinschaftung von Land und Nutztieren in Kollektivwirtschaften verwandelte sich der selbständige Bauer in einen besitzlosen Lohnarbeiter, der vom Staat abhängig war. Noch 1928 stieß das Vorhaben der Sowjets bei vielen wolgadeutschen Bauern auf eine Ablehnung – besonders stark in den Kantonen Frank und Kamenka, wo die aufgebrauchten Bauern die Kollektivwirtschaften auflösten und die Aussiedlung der sogenannten Kulakenfamilien verhinderten.

Damals gab es im Wolgagebiet an die 180 Kolchöse, die allerdings nur knapp sieben Prozent der Bauernwirtschaften vereinten. Schon Ende 1929, als die Zwangskollektivierung vorangetrieben wurde, waren bereits 32 Prozent der Wirtschaften

vergemeinschaftet. Dieses Tempo erfuhr noch eine Steigerungsform, nachdem eine Regierungsdelegation im November 1929 die Wolgarepublik besucht hatte. So dass 1931 rund 95 Prozent der wolgadeutschen Bauernhöfe kollektiviert waren – im sowjetischen Vergleich eine Spitzenposition.

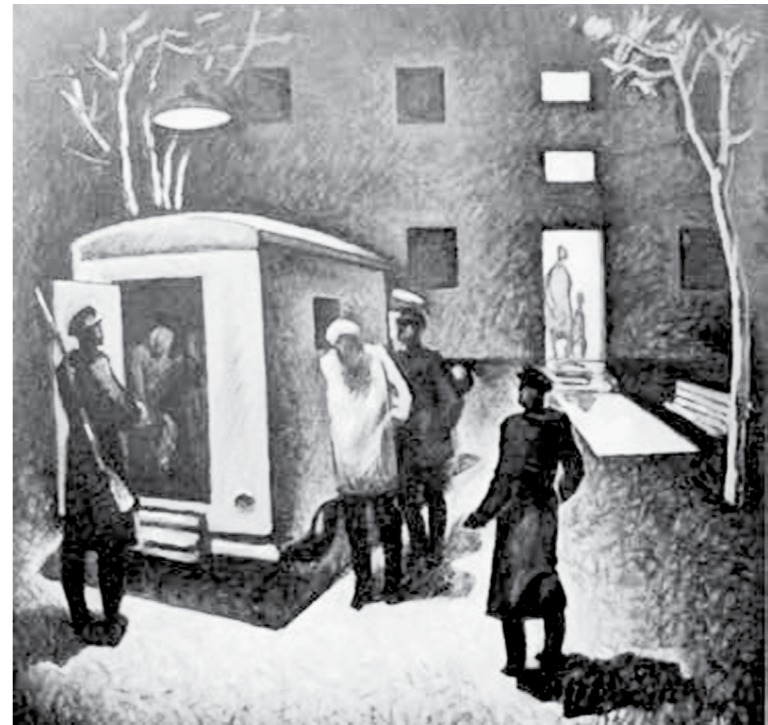
Gleichzeitig mit der Zwangskollektivierung erfolgten Enteignungen der „Kulaken“ und ihre Aussiedlung in den hohen Norden und nach Sibirien. In diesem Zeitraum sollen laut statistischen Quellen landesweit über 50.000 Personen deutscher Nationalität hinter den Ural deportiert worden sein. Aus der ASSRdWD wurden 4.288 Familien mit 24.202 Personen (3,7 Prozent aller Bauernwirtschaften) zwangs- ausgesiedelt, was deutlich über dem Landesdurchschnitt von ca. 1,5 Prozent lag.

Außerdem kam es 1932-1933 erneut zur Missernte und zur großen Hungersnot. Wie schon vor zehn Jahren war das Wolgagebiet erneut stark davon betroffen. Auch wenn es dazu keine verlässliche Statistik gibt, schätzt man die Zahl der Opfer in der Wolgarepublik auf etwa 45.300 Menschen. Viele wandten sich in ihrer lebensbedrohlichen Lage an Landsleute in Europa und Amerika sowie an kirchliche und gesellschaftliche Organisationen in Deutschland, der Schweiz und anderen europäischen Ländern. Diese Hilferufe und sämtliche Kontakte mit Ausländern wertete die sowjetische Führung – anders als während der Hungerkatastrophe Anfang der 1920er Jahre – als Verletzung der Treue zur „sozialistischen Heimat“ mit entsprechenden Konsequenzen, schreibt der Historiker Viktor Krieger. Den Versuchen der ausländischen Organisationen, den Notleidenden in der Sowjetunion zu helfen, stand die Sowjetführung diesmal entschieden ablehnend gegenüber.

Kirche und Glaube – Verfolgung und Zerstörung: Gleichzeitig trat auch in Glaubensfragen eine entscheidende Wende ein. Die Religionspolitik fiel nicht in den Kompetenzbereich der ASSRdWD, sondern wurde von Moskau vorgegeben und verfolgte auch im Wolgagebiet eine offen antireligiöse Linie im Sinne der Parteideologie.

Die Zwangskollektivierung mit Enteignungen und Aussiedlungen hatte unter anderem zur Folge, dass den evangelischen wie katholischen Gemeinden die materielle Basis für eine geordnete Kirchenarbeit entzogen wurde. Die Ortsbehörden trieben die Steuern der Pfarreien so hoch, dass die Gläubigen sie nicht mehr aufbringen konnten.

Auch der Mangel an Pastoren und Priestern entwickelte sich zunehmend zum größten Problem der beiden Kirchen. Viele Kirchendiener hatten infolge der revolutionären Ereignisse und des Bürgerkrieges ihre Gemeinden verlassen. Die theologischen Fakultäten Dorpat und Helsinki gehörten nun zum estnischen bzw. finnischen Ausland. 1925 wurde ein neues Predigerseminar in Leningrad eröffnet, bis zur Auflösung 1933 konnten hier insgesamt 57 Theologen ihr Studium abschließen. Obwohl 1924 eine neue ev.-lutherische Kirchenordnung verabschiedet und vom sowjetischen Staat



Viktor Hurr: Verhaftung.

anerkant wurde, nahmen die Repressionen gegen evangelische Geistliche seit Ende der 1920er Jahre drastisch zu.

Als erster katholischer Bischof wurde schon 1919 der Erzbischof von Mogiljow, Eduard Baron von der Ropp, verhaftet und nach mehrmonatiger Haft ausgewiesen. Ihm folgten in den 1930er Jahren die vier Diözesanbischöfe und Absolventen des Saratower Priesterseminars (aufgelöst 1920): Anton Johannes von Padua Zerr, Dr. Josef Aloisius Keßler, Dr. Alexander Frison und Dr. Markus Glaser. Im Zuge der atheistischen Staatspolitik verringerten sich die katholischen Gemeinden erheblich, auch wenn das 1848 gegründete Bistum Tiraspol mit Sitz in Saratow bestehen blieb. Noch 1915 hatten hier in 36 katholischen Pfarreien 44 Priester gewirkt – 1932 waren nur noch vier im Amt.

1929 trat das Dekret „Über die religiösen Gemeinschaften“ in Kraft, das massenhafte Schließungen von Kirchen zur Folge hatte. Zahlreiche Gotteshäuser verwandelte man in Kinos, Schulen, Sporthallen, Museen, Lagerräume, Werkstätten oder Viehställe. Zur gleichen Zeit wurde das Läuten der Glocken verboten, die Glocken abgenommen und eingeschmolzen. 1928-1929 setzte eine Anti-Weihnachts-Kampagne ein, später nahmen ähnliche Aktionen gegen die christlichen Hauptfeste immer schlimmere Formen an.

Die sowjetische Rechtsstellung reihte die Geistlichen in die Kategorie zweitrangiger Bürger mit entsprechenden Folgen ein. Verleumderische Pressekampagnen stellten die Kirchendiener als „Gehilfen der Konterrevolution“ und „Volksfeinde“ dar. Verhaftungen, Schauprozesse, Verurteilungen und Verbannungen von Geistlichen und engagierten Laien waren an der Tagesordnung.

1937 wurden die letzten neun noch tätigen Pastoren verhaftet: Die evangelisch-lutherische Kirche in Russland hatte als geordnete Kirche aufgehört zu bestehen. Von den etwa 170 katholischen Geistlichen, die noch in den zwanziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts an der Wolga ihren Dienst taten, starben nur zwei eines natürlichen Todes. Den letzten Priester hatte man in Saratow im Jahre 1936 gesehen, er wurde nach einer Messe verhaftet, als er aus der Kirche kam. Bis Ende der 1930er Jahre wurden im Wolgagebiet sämtliche evangelische und katholische Kirchendiener verbannt

bzw. umgebracht, die Kirchen unfunktionierte oder zerstört, der Glaube existierte nur noch im Untergrund.

Der „Rote Terror“ – politische „Säuberungen“ der 1930er Jahre: Die Autonomierechte, die sich hauptsächlich auf die Selbstverwaltung beschränkten, konnten die Bevölkerung der Wolgarepublik nicht gegen staatliche Übergriffe innerhalb eines totalitären Regimes schützen. Schon zu Beginn der 1930er Jahre beschränkte sich die Rolle der örtlichen Partei-, Staats- und Regierungsführung faktisch auf das Vollstrecken der von der Moskauer Zentrale erteilten Direktiven. Ungeachtet dessen, dass die kommunistische Weltanschauung in der Wolgarepublik genügend Anhänger hatte, wurden die politischen „Säuberungen“ auch hier gnadenlos durchgesetzt. Unter den 9.741 Mitgliedern

der Republikparteiorganisation betrug der Anteil der Deutschen immerhin 49,6 Prozent (Stand März 1940). Zur gleichen Zeit bestand der Kommunistische Jugendverband (Komsomol) mehrheitlich aus Wolgadeutschen: Junge Menschen fühlten sich durch neue Arbeits- und Lebensformen, Bildungsangebote und Aufstiegsmöglichkeiten angezogen.

Schon am 5.11.1934 fasste das ZK der Kommunistischen Partei den Beschluss „Über den Kampf gegen das konterrevolutionäre faschistische Element in den deutschen Kolonien“, der zum Kampf „gegen die Faschisten und ihre Helfershelfer“ unter der deutschen Bevölkerung aufforderte. Das ZK kritisierte „die äußerst schwache Reaktion der örtlichen Organisationen der Partei und des Volkskommissariats für Innere Angelegenheiten (NKWD), in das die GPU 1934 eingegliedert wurde) auf die Aktivierung der antisowjetischen Kräfte“ und forderte, die Verbindungen der Deutschen in der Sowjetunion zu den „bürgerlich-faschistischen Organisationen“ und „den Empfang von Geld und Paketen“ zu unterbinden und zu bestrafen. Die Parteikomitees der verschiedensten Ebenen sollten „in Bezug auf die aktiven konterrevolutionären und antisowjetisch gestimmten Elemente repressive Maßnahmen einleiten, Verhaftungen vornehmen sowie die bösartigen Führer zur Erschießung verurteilen“. Der Beschluss wurde mit aller Härte durchgesetzt.

Im Zuge des stalinistischen „Roten Terrors“, der in den Jahren 1937-1938 seinen Höhepunkt erreichte, wurden im Wolgagebiet zahlreiche Deutsche (Intellektuelle und Geistliche, Bauern und Arbeiter) als „Agenten des faschistischen Regimes“ verdächtigt, als „Volksfeinde“ und „Spione“ verhaftet, von den sogenannten „Troikas“ abgeurteilt und anschließend erschossen oder in Zwangsarbeitslager deportiert. Die Intensität der Verfolgung der Wolgadeutschen in den Jahren des „Roten Terrors“ mit 6.698 Verurteilten, davon 3.632 erschossenen Menschen, lag anderthalbfach höher als im Landesdurchschnitt, war aber aufgrund des Autonomiestatus etwas niedriger als z.B. unter den Deutschen in der Ukraine.

>> Fortsetzung folgt

Zusammenfassung: Nina Paulsen (nach Texten von Alfred Eisfeld, Viktor Krieger, Johannes Schleuning).





Ihre DAZ-Redaktion

КУЛЬТУРА | ПОЛИТИКА | ЭКОНОМИКА | НЕМЦЫ КАЗАХСТАНА

**DAZ** Deutsche Allgemeine Zeitung

**52 НОМЕРА**  
НА НЕМЕЦКОМ  
И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС **65414**

ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ ГОРОДА 4395 ТЕНГЕ  
ЦЕНА ПОДПИСКИ ДЛЯ СЕЛА 4619 ТЕНГЕ

ЕДИНСТВЕННАЯ ГАЗЕТА НЕМЕЦКОГО ЭТНОСА В СТРАНАХ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ

**УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!**

Продолжается подписная кампания на 2019 год. Напоминаем вам, что стоимость годового абонемента составляет 4395 тг. (город), 4618,44 тг. (село); ежемесячно: 366,25 тг. (город), 384,87 тг. (село).

Вы также можете оформить подписку на электронную версию газеты в pdf-формате (заявки принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia)). Стоимость для получателей стран СНГ и Европы – 20 Евро (8 400 тенге) за 52 номера.

PDF-версия (<mailto:abo@daz.asia>)  
[https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)  
<http://facebook.com/daz.asia>  
[https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)  
<https://vk.com/daz.asia>  
<https://ok.ru/dazasia>

## Как зарегистрировать устройство

1 января 2019 года будет прекращено обслуживание незарегистрированных устройств

абонентам <b>Kcell &amp; Activ:</b>	абонентам <b>Beeline:</b>	абонентам <b>Altel &amp; Tele2:</b>
 Отправить ИИН на номер <b>6006</b> Набрать команду <b>*660#</b> Обратиться в любой офис <b>КСЕЛЛ / АКТИВ</b>	 Отправить ИИН на номер <b>6914</b> Позвонить на номер <b>6914</b> Отправить ИИН в приложении «Мой Beeline» Обратиться в любой офис <b>Beeline</b> При пополнении баланса через терминалы <b>Qiwi</b> Попросить зарегистрировать почтальона <b>Казпочты</b>	 Отправить ИИН на номер <b>6914</b> Набрать команду <b>*6914#</b> Обратиться в любой офис <b>ТЕЛЕ2 / АЛТЕЛ</b>
Самостоятельная регистрация абонентских устройств посредством Личного кабинета на сайтах <b>kcell.kz</b> или <b>active.kz</b>	Проверить корректность регистрации: <b>*835#</b> или в приложении «Мой Beeline»	Проверить корректность регистрации: <b>*835#</b>

**DEKORGIPS**  
Студия лепного декора

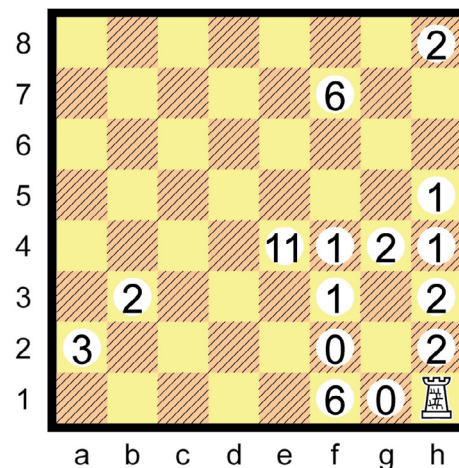
**Изготовление гипсовой лепнины любой сложности по индивидуальному проекту**

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 87

## KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 084



Eine Feldziffer besagt, dass die darauf stehende Figur diese Anzahl Möglichkeiten zum Ziehen hätte. Einzusetzendes Material: wK, wT, 2 wL, wS, 3 wB, sK, sT, 2 sL, sS, 3 sB. Der weiße Turm ist bereits eingezeichnet.

Anmerkung: Schwarz und Weiß hatten je einmal umgewandelt.

*Anmerkung: Die Retroanalyse erlaubt das En-passant-Schlagen des schwarzen Bauers Bf4.*

*SKH4: 1, ST4: 11, SLT: 6, SLH3: 2, SFT: 6, SBT3: 2, SBF: 1, SBH5: 1.*

*WK3: 1 Zugmöglichkeit, WT1: 0, WL1: 0, WLH2: 0, WSH8: 2, WSH2: 2, WBF2: 0, WBG4: 2.*

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

### IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“  
**Учредитель:** Общественный фонд „Казакстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко  
 E-mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)  
 ifa-редактор: Отмара Глас  
 Технический редактор: Вероника Лихобабина  
 Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер  
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом  
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
 Тираж 1100 экз. Заказ № 4139.  
 28 декабря 2018 г. № 51-52 (8964).  
 Периодичность – 1 раз в неделю.  
 Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

### ABO-NUMMER: 65414

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“  
**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
 E-mail: [daz.almaty@gmail.com](mailto:daz.almaty@gmail.com)  
 ifa-Redakteurin: Othmara Glas  
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
 Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider  
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty  
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
 E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1100. Auftrags-Nr. 4139. 28. Dezember 2018. Nr. 51-52/8964.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.WIEDERGEBOURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBOURT.KZ)